

**UNE COPIE  
EUROS 2,50**

**TASSA PAGATA  
TAXE PERÇUE  
UDINE ITALY**

Poste Italiane s.p.a.  
Spedizione in Abbonamento  
Postale - D.L. 353/2003  
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46  
art. 1, comma 2, DCB Udine  
662/96 Filiale di Udine

**MENSILE  
MENSIL  
SPEDIZION  
IN ABONAMENT  
POSTAL**

**LA PATRIE  
DAL FRIÛL**

**1077  
929<sup>AGNS</sup>  
2006**

**N. 12  
DICEMBAR  
2006**

# LA PATRIE DAL FRIÛL

*par un Friûl plui furlan*



**SESSANTESIM**





N. 12 — DICEMBAR 2006 - (929 DE PATRIE)  
DIRETÔR RESPONSABIL ANTONI BELINE

A ÂN COLABORÂT TA CHEST NUMAR:  
ERICA ADAMI, ANTONI BELINE, ARNALT BARACÊT, ZUAN PIERI  
BIASAT, ANNA BOGARÒ, LAURA CALDANA, PAULI CANTARUT,  
WILLIAM CISILINO, PRISCILLA DE AGOSTINI, GIANNI DI LENA,  
SANDRI DI SUALD, ANTONELLA LANFRIT, FAUSTIN NAZZI, SIMONE  
PAOLONI, MARINO PLAZZOTTA, ALESSIO POTOCCO, CHRISTIAN  
ROMANINI, SILVANA SCHIAVI FACHIN, STIEFIN TABOGHE, DREE  
VENIER, CLAUDIO VIOLINO, ELENA ZANUSSI.

REDAZION E AMINISTRAZION  
V. BASILIO BROLLO, 6 — 33013 GLEMONE (UDIN)  
TEL. 0432 981411 — FAX. 0432 891941

IL GNÛF NUMAR DI E-MAIL DE PATRIE:

[info@lapatriedalfriul.org](mailto:info@lapatriedalfriul.org)

PROGJET GRAFIC E IMPAGJINAZION EKOSTUDIO  
STAMPARIE LITHOSTAMPA - PASIAN DI PRÂT

MENSÎL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN N. 20 DAL 21.06.1984

ABONAMENT PAR UN AN: 25,00 EUROS  
(PAL FOREST 30,00 EUROS)

SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338

INTESTÂT A "LA PATRIE DAL FRIÛL" GLEMONE

PROPRIETÂT ANTONI BELINE

"LA PATRIE DAL FRIÛL" E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT  
FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.

I ARTICUI (FALE CUALCHI ECEZION) A SON SCRITS IN LENGHE  
FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.

UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE



3	EDITORIÂL	UNE EREDITÂT E UNE CONSEGNE	A. BELINE
4	SPECIÂL 60 AGNS	FELIÇ MARCHI: LA UTOPIE DI UN ANARCHIC	—
5	SPECIÂL 60 AGNS	IL PINSÏR DI MARCHI ...	M. STRASSOLDO - S. CECOTTI
6	SPECIÂL 60 AGNS	MARIE DEL FABRO: UNE MARI PE PATRIE	—
7	SPECIÂL 60 AGNS	LA VÔS DE EDITORIE AL FEMININ	A. BOGARÒ - A. LANFRIT
8	SPECIÂL 60 AGNS	JOSEF MARCHET: UN LUMINÂR TAL FIRMAMENT CULTURÂL FURLAN	—
9	SPECIÂL 60 AGNS	I SIEI DIFIETS: ISTRUÏT, BON E PLEN DI VOIE DI FÂ	F. NAZZI
10	ARCHITETURE E NAZIONS	LA GRANDE OCASION	C. ROMANINI
12	AUTONOMIE	NASSUDE LA COSTITUENT PAL FRIÛL	—
13	LEÇ 482/99	FURLAN IN MUNICIPI - SPORTEL DI SEDEAN	E. ZANUSSI
14	NAZIONS	LA OCITANIE E INCUINTE IL FRIÛL	—
15	UNIVERSITÂT	LA UNIVERSITÂT DAL FRIÛL	—
16	IL FURLAN A SCUERE	FURLAN A SCUERE: UN TROI DI RIVE SÛ	S. SCHIAVI FACHIN
17	L'INTERVENT	SCUELE: UNE PROPUESTE DI LEÇ REGJONÂL	C. VIOLINO
18	CJARGNE	LA CJARGNE E JE ANÇJE DAI CJARGNEI	M. PLAZZOTTA
19	FONDAZION AQUILEJA	PIERO CAMBER VONDE DISPIETS AI FURLANS	Z. P. BIASATTI
20	SLOVENIE	IL PLEN DI LÀ DAL CLAP	A. POTOCCO
21	FRIÛLART	TRA ART E LETERATURE	E. ADAMI
22	PATRIE TECNOLOGJICHE	LA ENCICLOPEDIË LIBARE DAI FURLANS	D. VENIER - S. TABOGHE
24	MUSICHE	SINT CE SUNÔRS / CUANT CHE LA MUSICHE ...	D. VENIER
26	MEDIA	IL DIARI: UN GNÛF MENSÎL ...	D. VENIER
28	ABONAMENT	REGALE UNE PATRIE!	—
29	LETARIS	CE ISAL O CUI CHE AL È IL MOVIMENT FRIÛL VUÊ	B. AGOSTINI
30	STORIE	ACELERAZION FINÂL	A. BELINE - G. DI LENA



[ EDITORIÂL ]

Autonomie e informazion

## UNE EREDITÂT E UNE CONSEGNE

ANTONI BELINE



O sin rivâts a la fin di chest an che par nô al à vude une impuartance dute particulâr: i sessante agns de Patrie, di chel sfuei nassût dal cûr e de fede di Felîç Marchi e di Josef Marchet tal mêis di Fevrâr dal 1946 e che al à rivât a dopleâ, cun alternis vicendis, il fatidic 2000 e al è daûr a inviâsi, cun tante

incussience, ma ancje voie di vivi, a compagnâ lis aspirazions autonomistichis dai furlans ingolfâts di web, cam e vie indenant.

Tratantsi dal unic periodic dut par furlan, e za chest al varès di fânu capî la situazion tragjiche dal Friûl in fat di comunicazion te nestre lenghe e de impuartance che al pues vê chest lusorut che nus salve de gnot plui fonde e dal scûr plui disperant, o vin cirût di dedicâ l'an a la memorie, a la riflession, a la discussion su ce che al à rapresentât e al pues rapresentâ il sium di Marchi. Une memorie afetuose e ricognossinte par chescj nestris pionîrs, une rivisitazion dai lôr scrits, dai lôr progjets, dal lôr implant di autonomie e de lôr vision di Friûl peade al lôr timp e a la lôr condizion economiche, politiche e culturâl. Dongje de riletture di tescj cussì unics e cussì lucits, cussì utopiscj e cussì concrets, o vin partecipât ancje a doi moments celebratîfs impuartants. Il prin lu à tignût a Glemone, patrie di pre Bepo, il Prin di Avrîl, a cuarante agns de sô muart. Une ocasion buine par lâ a font te comprension amirade di cheste figure di predî, di intelektuâl, di storic, di artist, un autentic luminâr tal firmament nostran e un mestri di culture e di vite.

In Avost po, tal contest de fieste interladine, tratant dal mont de comunicazion par furlan, si à tornât a fevelâ dal percors gloriôs e intrigât de Patrie, dai siei albôs ai siei moments di dificultât, cirint di meti in lûs la funzion insostituibil di un imprest di coordinament e di aprofondiment des tematichis autonomistichis.

Il parcè di dute cheste atenzion al è avonde sempliç e scontât. Jessint i erêts e i continuadôrs di cheste aventure, o jerin i prins interessâts a cognossi e a fâ cognossi la nestre storie e la storie de nestre idee, parcè che la memorie e je la prime strade di fâ in ogni percors seri e fecont. Memorie di oms, memorie dai tîmps, memorie des ideis, memorie dai sucès, memorie dai insucès.

Dome studiant cun profunditât e cun afiet la lezion di chei oms e di chei agns si pues capî il percors fat, lis intuizions justis e chês mancûl justis e cjatâ la strade che si adate miôr ai tîmps di vuê. No duncje une memorie celebrative e autocelebrative, che no mene di nissune bande, ma une memorie critiche. Par podê continuâ cul spirt di Marchi e di Marchet cence jessi sclâfs o plagjâts di lôr. La memorie e à di judâ a viodi il percors, ma ancje a capî la diference tra il Friûl dal 1946 e chel dal 2006. Une diference abissâl, epocâl, cun tantis robis plui bielîs e tantis robis mancûl bielîs, cun tantis possibilitâts

in plui, soledut tal cjamp de tecnologjie, e tantis in mancûl. Ripeti tout court la lezion di pre Bepo e di Marchi al è un at di stupiditât imperdonabil. Al vûl dî no vê capît nuie ni dal lôr spirt e de lôr inteligence, che ju sbrutave a cjatâ lis soluzions adatis a la condizion de lôr ete, ni dal contest furlan modificât a nivel locâl, regjonâl, nazionâl e sorenazionâl.

Il compit che nus tocje, la consegne spirituâl e culturâl che nus dan i nestris fondadôrs e mestris e je chês di cjâlâ cun atenzion i tîmps e i lûcs par cjatâ la strade adate in chescj tîmps e in chescj lûcs. Si trate duncje di copiâ un spirt, no un progjet. Di fâ rivivi la lôr inteligence e sensibilitât e intuizion, no di tornâ a proponi lis lôr soluzions. Al è ce che o cirarìn di fâ cun umiltât, cun tante buine volontât e grande sperance tai mêis e tai agns che si cjatin denant. Cirint di jessi simpri plui atents a ce che al sucêt tal nestri mont e tignint di volî il mont, cirint dut ce che di gnûf al nas in chest Friûl che al sint di vê une sô fuarce e impuartance e vocazion, che si sint scjafoiât e sacrificât tune regjon bastarde e tune Italie centralistiche, ma che nol cjate la strade adate e i oms competents, libars e passionâts che a rivin a unîsi te lôr furlanetât plui che dividi-si e a contrastâsi te lôr militance politiche e partitiche. Parcè che fin che no cjatarìn politics che si sintin prin di dut furlans e che a sacrificin o a condizionin la lôr parochie ideologjiche a lis esigjencis de lôr e nestre tiere, no podarin fâsi grandis ilusions.

In chest an che si siere e tal an che si vierç, te famee de Patrie si à vude e si à cualchi novitât. Chei che a cjalin cun afetuose atenzion il nestri gjornâl a varessin di jessisi za inacuarzûts. O sin daûr a cirî di fâ un gjornâl viert, inlîdrisât, speli dal Friûl di vuê. Un gjornâl che al cjali indenant, a un Friûl di progjetâ e di costruî, plui che a un Friûl (o a une idee di Friûl) di salvâ. La nestre scommesse e je di rivâ a interpretâ i gambiements, a scuvierzi lis gnovis identitâts, a sintonizâsi su la gnove idee di culture che e je daûr a cjapâ pît chi di nô, volint o nolint e che dome un vuarp al pues no viodi. La nestre fadie si fonde suntune concezion: che il discors sul Friûl nol è rivât a la fin, ma al è dut di scuvierzi e che il Friûl nol è daûr a murî, ma al è daûr a nassî un Friûl gnûf. Che nol sarà compagn di chel di prime, se no nol è gnûf, ma che nol è mancûl furlan di cuant che la int e leve a Madone di Mont cul cjar. No un Friûl nostalgjic, il Friûl dai nonos, conanât a sparî par resons anagrafichis, ma il Friûl dai fîs e dai nevôts, dut di inmanê. Cun fantasie, creativitât, inteligence e ironie.

I gambiements dal gjornâl, in fat di int e di impostazion, a rifletin cualchi contrast ancje dolorôs, no volût, ma inevitabil. A di chei che si poïn e si peïn su la ereditât di Marchi e di Marchet, di difindile, si permetin di rispuindi che ancje nô si poïn su la stesse ereditât, ma cuntune vision dinamiche e no statiche, che e cjale indenat e no indaûr, che e smicje a celebrâ lis gloriis di un Friûl vîf e no lis memoriis di un Friûl muart. Parcè che la tradizion e je vite. Se no al è tradizionalisim. Cheste la nestre consegne e sperance e il timp e la int nus darà la rispueste.



*O sierèn l'an dal sessantesim de Patrie cuntun speciâl su lis figuris che a àn fondât il nestri sfuei e domandant un judizi su di lôr a personaçs di vuê. Parcè che il passât al sedi simpri di plui ancje part dal futûr di ducj.*

# FELIÇ MARCHI: LA UTOPIE DI UN ANARCHIC



Fevelant de “Patrie dal Friûl”, ai leterâts ur ven tal cjâf il non di pre Josef o Bepo Marchet, il grant inteletuâl e il scritôr di prime grandece. In realtât il predi-professôr glemonàs al è vignût tun secont timp, ancje se la sô presince e la sô vore a son stadis providenziâls. Une idee mate e rivoluzionarie come un Friûl furlan, autonomistic, paron a cjase sô e leve cuintri ogni logjiche e ogni fonde. Parcè che il Friûl nol è mai stât une gjave di parons, ma di manoâi e massariis, e nol à mai vude une sô personalitât politiche, ma al è simpri stât doprât, molzût e umiliât dai parons che di volte in volte a vignivin a balinâ cence rispjet la nestre tiere. In plui, cu la Italie nazionali-

ste e fassiste, fevelâ di autonomie e di lenghe difarente dal talian, erêt diret e unic de “fatalitât romane”, al jere no dome farneticant, ma pericolôs. Di fat Felic Marchi, il dentist udinês antifassist visserâl e profete de autonomie furlane, al à scombatût une vite lungje e tribulade, circondât di pôcs amîs e di tante ostilitât.

Nassût a Udin ai 26 di Lui dal 1889, al è stât tirât sù in chel lengaç venit-udinês fevelât de siorie e dai cagons. La sô conversion al furlan e je capitade in Cine (o Chine, come che lui al diseve), là che, tune strade di Pechin al veve sintût a fevelâ un furlan. Si jere tor dal 1930. Come dute la int fuarte e convinte, nol à plui gambiade aghe e al à fat dal onôr e de culture dal Friûl la sô bandiere. Perseguitât in ete fassiste, subit dopo de vuere al à dât dongje il Moviment Autonomistic Furlan, che al veve come pont di riferiment e di colegament la “Patrie dal Friûl”, prin sfuei dut par furlan inte storie. Lui al veve lis ideis, lis intuizions e il fiât e pre Bepo al meteve jù, cu la sô sgrimie, ce che l’anarchic i diseve. La bataie e jere juste, ma il contest internazionâl al jere dai plui negatîfs. Ma il sium profetic, utopistic di un Friûl libar e sovran al reste come semence benedete di un om cence fîs e cence leams, che al veve fat de sô tiere la sô fede e la sô famee.

Ritirât a Mediis di Soclêf cu la femine Marie Del Fabro, al à sierât il so libri ai 17 di Avrîl dal 1986, a 97 agns.

## PIÇULE STORIE DI UNE “GRANDE” PATRIE

*I prins sessante agns de riviste dute in mari-lenghe*

Ai 24 di Fevrâr dal 1946 al ven stampât il prin numar de Patrie dal Friûl, “Sfuei setemanâl independent”. Al coste 10 francs al numar. La direzion e la amministrazion a son in borc di Prampar, 10. Al à cuatri

pagjinis, cm. 49x35, e la responsabilitât di diretôr e je dal av. Vittorio Gasparet. Lu stampe A. Pelegrin di Udin e po Manuzio, simpri di Udin. Il logo al puarte la acuille patriarcjâl e la scrite “di bessôi”. Aurelio Cantoni (Lelo Cjanton) lu cjape in man ai 15 di Mai dal 1948, cun scjadence cuindisinal, e lu firme fintremai al Setembar dal 1953, cuant che e jentre

Marie Del Fabro. Lu firmarà fintremai al ultim numar de raccolte in mans dal fondatôr, Felic Marchi. Di tant timp al è mensîl e nol à scjadence regolâr, parcè che si stente a cjatâ firmis di articui e di abbonaments. L’ultim numar al puarte la scrite “sfuei dal Moviment Autonomist pe difese de minoranze celtiche dal ladin furlan”.

e continue →

## SPECIÂL 60 AGNS

# IL PINSÎR DI MARCHI ISAL INMÒ ATUÂL O ISAL INMÒ... FUTÛR?

*Doi inteletuài di vuê a comentin l'inteletuâl di îr*

## CUANT CHE LUI AL METEVE FÛR LA BANDIERE DAL FRIÛL I RIVAVIN I MILITÂRS IN CJASE

conforms al caratar dai furlans al è stât Pre Bepo Marchet. I doi si integravin l'un cul altri. Un al jere la part plui combative chel atri la part riflessive. Cjapâts un a la volte, i doi no varesin vût la stesse fuarce che a àn vude insiem. Vuê, ançe se a son tantis personis apassionadis, se no fos stade int come lôr, no saressin al nivel che o sin rivâts. Di sigûr a son gambiâts i tîmps si che duncje no si pues fâ tant un confront: ai tîmps di Marchi quant che lui al meteve fûr la bandiere dal Friûl i rivavin i militârs in cjase. Cumò, par fortune la furlanetât e pues jessi vivude in maniere plui francje forsit par merit di personis come lui. Cjalant al doman o pensi duncje che si vedi di pensâ no dome a Marchi, ma ançe a cetancj personaçs che a àn discombatût pe culture e pe lenghe furlane”.

MARZIO STRASSOLDO



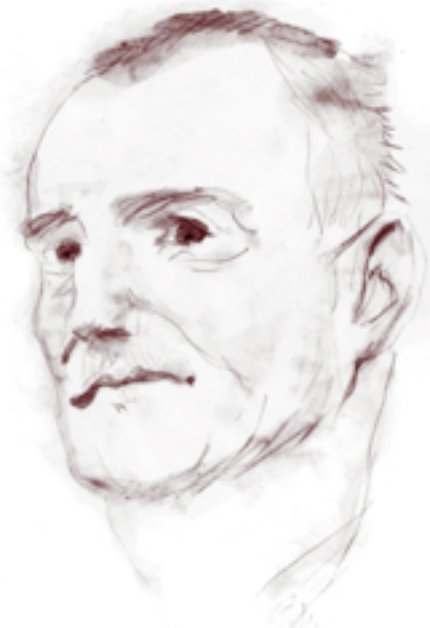
Marzio Strassoldo (n. Gurize 23.12.1939), daspò di une cariere dedicate ae formazion dai zovins e ae ricercje inte universitât al è stât ançe retôr de Universitât di Udin, prin furlan a vè chê incarghe, intun moment di grande cressite pal ateneu. Daspò finît il so mandât di nûf agns, al à volût meti la sô esperience di manager de zovine Universitât a disposizion de amministrazion provinciâl di Udin, par une azion fuarte di rinovament. La sô provenience de Facoltât di Economie – al è

docent di statistiche economiche – i à permetût di svilupâ une esperience particolâr intal setôr dai problemis dal sisteme economic, che e pues jessi doprade ançe par interpretâ une unitât di servizis e infrastruturis cussi complesse come chê de amministrazion provinciâl di Udin. Un tant soledut par definî e par meti in vore programs che a tocjin dute la comunitât furlane. Al è impegnât in maniere ative di agns in associazions pe tutele e pe valorizazion des risorsis culturâls dal Friûl e pe culture e pe lenghe furlane. La sô divignince familiâr, jessint sô mari ongjarese, i à permetût di cressi intun ambient siôr di stimui e di leams internazionâi, che a àn judât a madressi il so interès pal plurilinguism e pe multiculturalitât e il svilup di une atenzion particolâr pe lenghe de sô comunitât.

## UN OM STRAORDENARI E DUNCJE DIFICIL

pînsîr autonomist e nazionalitari e je di fat cussì particolâr che e semee il risultât di un incrôs pardabon originâl di coerence e di anarchie, di spîr libar e di atenzion ae tradizion. “Un om straordenari e duncje difcil”, lu à definît Toni Beline: e chê definizion i rint justizie. La “Patrie dal Friûl” che al à fondât e à lassade une ereditât sole, atuâl vuê plui di simpri: ven a stâi la sigurece che nisun popul al pues vè un avignî cence che lis cussiens e lis intelligjencis libaris che al à in sen a cjatin un troi par sustignî in ogni bande e in cualsisedi situazion la sô identitât, la sô lenghe, la sô culture. Messaç che al è di grant valôr, ma che lis batais fin cumò puartadis indevant pe Universitât dal Friûl, pe leç di tutele dal furlan e pal insegnament de marilenghe inte scuele no rindin inmò storic. A ben viodi la lezion di un strissinadôr di cussiens tant che Felîç Marchi e covente ancjemò di plui cumò che, cjalant a ce che al è stât fat fin culî, si podarès sentâsi a pensâ che il plui al è fat. Invezit il popul furlan al à ancjemò tant ce cjaminâ par rivâ dulà che Marchi al varès volût menâlu.

SERGIO CECOTTI



Al è nassut a Udin ai 23 di Otubar dal 1956, al è maridat e al à un fi, Vittorio Luis. Al è professôr associât di Teoria dei Campi all'International School for Advanced Studies (Sissa) di Trieste, istitût post-universitari internazionâl di alte specializazion. Si è laureât a la Scuele Normâl Superiôr di Pise in Fische Teoriche, e si è perfezionât culî tant che ricercjadôr: ancjemò prin di indotorâsi al à lavorât cun Carlo Rubbia al Cern (Centri European di Ricercje Nuclear al progjet ICE (Initial Cooling Experiment). Al à lavorât al Lyman Laboratory de Universitât di Harvard (Massachussets), ae UCLA di Los Angeles, al Cern di Gjinevre e al Ictp di Triest dulà che al à colaborât cui plui preseâts fisics dal mont. Al à burî fûr une vore di publicazions scientifichis su la teorie no perturbative dai sistemis supersi-

metrics. Daspò ve vinçût la cjarie di ricercjadôr ae Universitât di Pise, dal 1988 al lavore tant che associât in Teorie cuantistiche dai cîamps ae Sissa. Tal 1993 elet intal consei regionâl cu la Leghe Nord – te zonte Fontanini è assessôr aes autonomiis e ai afârs comunitaris. Ançe di politic al continue la sô ativitât academiche scrivint adun cun Cumrum Vafa (un dai plui grancj fisics dal mont), Iroshi Ooguri e Misha Bershinsky il studi “Kodaira-Spencer Theory of Gravity and Exact Results for Quantum String Amplitudes”, che al è a dut cumò un dai 100 articui plui innomenâts de matematiche di simpri. Tal 1996 al è stât president de zonte regionâl par un an. Dal 1998 al è sindic di Udin. Al à scrit doi romançs zâi par furlan: “Il tierç lion” e “Il President”. “Il tierç lion”, inedit, al è diventât un film pe regje di Manlio Roseano.



Dongje di doi oms fuarts come rôî, che a riscjavin di scuarnâsi come doi taurs, la provedence e à volût meti une femine dolce, zentîl, discrete, riservade, umile, ma no mancual fuarte, convinte e risolude. Te cjase dal dentist Felix Marchi, in borc di Prampar n. 10, lis discussions tra lui e il professôr pre Bepol Marchet a riscjavin di degjenerâ.

Parcè che Marchi al sostignive la sô tesi, o antitesi rispjet a la storiografie uficiâl, e pre Bepo, di bon storic, al domandave lis provis, lis testemonaencis, i documents de barbaretat dai popui parons cuintri dai popui sotans. Documents che lis vitimis no podevin mostrâ e che i vincidôrs si vuardavin ben di fâ cognossi.

E cussì il fûc de passion al cresceve e il fum dai spagnolets al riscjave di dâi fûc a la stanzie. In chel e rivave, cidine come une muinie e graciose come une Madone, Marie Del Fabro, femine di Marchi, cul so caffè e cul so invît a tirâ flât. Marie Del Fabro, clamade ancje Marie



di Place parcè che e jere nassude e e viveve in place a Mediis di Soclêf, e jere nassude ai 2 di Dicembar dal 1913 e no varès mai pensât, dopo di une infanzie puare e serene tes sôs monts, di cjatâsi tun mont di inteletuâi e di int che si passionave a lis ideis di patrie, di autonomie, di lenghe e di culture furlane, come chei tancj

che a passavin a saludâ e a fâ cuatri cjacaris cun “Barbete”. E à podût cussì vivi lis incursions fassistis par fâ sparî la bandiere furlane dal barcon, fâ di santule e di comari a la gnove associazion autonomistiche e dâ une man e cun cjâf e un cûr al gjornâl “Patrie dal Friûl”. La sô intelligence le à puartade a passâ dal lavôr materiâl, prezios, de spedizione (ancje 13.000 copiis e ogni setemane!) a chel ben plui impegnatîf de direzione, cuant che i amîs, un a la volte,

a vignivin comprâts dai parons politics dal moment. E je stade la prime, e par tant timp, uniche femine diretôr responsabil di un gjornâl. La sô firme si le cjate dal 1953 al 1965. Po si è dedicade anime e cuarp al so om. Lu à sotetât e assistût so redut dopo dal taramot, che ur veve sdrumade la cjase. E je lade a cjatâlu ai 13 di Lui dal 2006, la di dai sants Ermacure e Furtunât. Ancje jê in tarde etât.

## MARIE DEL FABRO: UNE MARI PE PATRIE

### PIÇULE STORIE DI UNE “GRANDE” PATRIE

La ete di aur e je chê dai prins agns, cu lis voris splendidis di pre Josef Marchet, come la “Cuintistorie dal Friûl” (16 di Novembar 1950 – Prin di Zenâr 1952) e “Letaris ai furlans” (Prin di Fevrâr 1950 – Prin di Zenâr 1951). La Patrie e publiche ancje une bieie rieste di notis di gramatiche e di filologjie furlane, che a saran dadis dongje tai “Lineamenti di grammatica

friulana” e il prin romanç par furlan, la “Aghe dapît la cleve” di Dino Virgili. Ancje la “Risultive” e dopre la Patrie par publicâ grant part de sô produzion poetiche.

Ai 14 di Novembar dal 1977, cun al dal nodâr Bruno Lepre di Tulmieç, Feliç Marchi al cêt la proprietât de testade “con tutti i diritti conseguiti e conseguenti” a pre Antoni Beline,

gjornalist, mestri e predi nassût a Vençon e resident a Val e Rualp in Cjargne.

Il periodic al torne fûr, cu la gnove proprietât e direzion, a la fin dal 1979, cul titul “La Patrie dal Friûl”, par resons burocratichis e par colpe di cualchi galantom. Pre Antoni Beline lu firmarà fint al mès di Dicembar dal 1988.

## SPECIÂL 60 AGNS

# LA VÔS DE EDITORIE AL FEMININ

*Dôs diretoris di vuê a fevelin de nestre ex-diretore*

## CHEL DE CULTURE FURLANE AL È UN MONT CHE SI À DI SCUVERZI DIBESSÔI

**Maria del Fabro prime direttore di un giornâl in Friûl: ise stade un esempi?**

Se o disès di sî o contarès une bausie, tal sens che il so esempi no mi è stât trasmetût. Mi spieghi: a chei de mê gjenerazion nissun al à mai fevelât dai grancj personaçs de culture furlane, come la Del Fabro, ma ancje il so om Felix Marchi o pre Bepo Marchet. Par savênt alc si à di vê la fortune di incuintrâ cualchi apassionât o cualchi document che ti inlumine. Chel de culture furlane al è un mont che si à di scuverzi dibessôi, man a man, toc par toc. Si vegnin a savê fats particolârs, par esempi che tal '28 la redazion da "La Panarie" di Chino Ermacora e fo invidade al Vitoriâl di Gabriele D'Annunzio in persone. Magari cussì no, la plui part de int nancje no sospiete ce ferbinche che e je stade ator de nestre culture tai secui.

**Ce significât aial jessi une femine tal cjamp de editorie-informazion?**

Nol à un significât specific. L'impurtant al è fâ un bon lavôr, daûr de proprie sensibilitât. No viôt grandis diferencis tra il jessi oms o feminis. Ce che al gambie une vore al è il judizi preventîf che a dan di te: se tu sês femine ti dan mancûl fiducie, ti ricognossin mancûl autorevolece.

**Aromai lis feminis si son fatis strade tal giornalisim za di un pieç, ma cemût judichitu il fat che no son diretôrs femine se no par giornâi feminins?**

E vâl simpri la riflessione che o ai fat cumò denant. Si pense che une femine no je puartade par frontâ i temis plui "pençs". Si dîs che la femine e ten su i trê cjantons de cjase, ma cuissà parcè fûr di li cheste capacitât no i ven plui ricognossude. Forsit dome cul meti sù agns la femine e rive a liberâsi un tic di chest prejudizi sociâl.

### Anna Bogaro



Nassude a Cividât tal Dicembar dal 1972, si è laureade in Letaris a Triest cuntune tesi in Lenghe e letature furlane. Professore di Letaris, giornaliste publiciste, za direttore dal mensîl bilengâl "INT", dal 2004 e je direttore responsabil dal portâl [www.lenghe.net](http://www.lenghe.net). Tant che croniste e à vût colaborât cui principâi cuotidians e setemanâi dal Friûl. E je componente dal Consei diretîf de Societât Filologjiche Furlane e de Union Scritôrs Furlans. Tra lis sôs publicazions: "Il furlan e i zovins: une lenghe par Comunicâ" (coautore), Societât Filologjiche Furlane, 1994; "Marketing furlan", Cjamare di Cumierç di Udin, 2005; "La letteratura friulana" in "Nuove lezioni di lingua e cultura friulana", Societât Filologjiche Furlane, di prossime jessude.

## UNE FEMINE FUARTE, INTELIGJENTE, CHE À DAVUELT IL SO COMPIT CUN COMPETENCE, PASSION E DETERMINAZION

**Maria del Fabro prime direttore di un giornâl in Friûl: ise stade un esempi?**

"Dal sigûr. Par jessi stade un femine fuarte, inteligjente, che à davuelt il so compit cun competence, passion e determinazion, cence mai dismenteâ, però, il rispiet pe persone. Che si à di vê ancje cuant che lis batais a son duris e magari no si àn lis sodisfazion che si spietressin".

**Ce significât aial jessi femine tal cjamp de informazion?**

"O soi simpri stade convinte che te nestre profession, e forsi ancje in tantis altris, ce che al conte prin di dut al è trop ben che si fâs il so mistîr, che al à regulis claris e no covente inventâlis. Chest al è il prin aspîet che al fâs la diference. Dut cês, se o ves di cjatâ un aspîet che o crôt feminin tal me jessi tal mont de informazion, o disarès che al è chel di cjapâsi pardabon a cûr ce che si trate. Di lavorâ cun passion. Cualsisei argoment si à di frontâlu cirint di capîlu a plen, par dâ informazions che a sein simpri di cualchi utilitât (materiâl, culturâl, spirituâl) par cui che lis ricêf te so ricercje dal parcè des robis".

**Aromai lis feminis si son fatis strade tal giornalisim za di un pieç, ma cemût judichistu il fat che no son diretôrs femine se no par giornâi feminins?**

"Chest mi displâs, cognossint la professionalitât di coleghis che no varessin pôre a frontâ impegnis diferents. No si pues gjeneralizâ, ma o crôt che un pês no indiferent lu vei il fat che chei che a fasin lis sieltis a sein soledut oms. Par une forme di solidarietât naturâl, ma ancje par une lungje storie culturâl, ur pararâ plui sempliç e sigûr sielzi tal trop dai simii. Si cjatin tantis motivazions par chest compuartament, ma al è fûr dal timp pensâ che une femine, che à cjapade la decision di metisi tal nestri mistîr, no sepi ce che chest al vûl di ancje in tiermins di organizazion e sacrificis personai e che no vei metût in cont di rivâ a frontâju".

### Antonella Lanfrat



Indotorade in Filosofie, e je giornaliste professioniste dal 1993. Par dîs agns e je stade redatôr dal setemanâl "La Vita Cattolica", scrivint di duç i argomentis tratâts dal giornâl e curant la pagine par furlan. Dal 2000 si è trasferide, tant che diretôr responsabil, a Radio Spazio 103, la emittent radiofoniche di caratar informatîf culturâl de Diocesi di Udin. E à colaborât ae Rai regionâl par un program culturâl, e à partecipat a cetantis cunvignis sedi come relatôr sedi come moderatôr su difarentis cuestions che a rivuardin il Friûl di vuê.



# JOSEF MARCHET: UN LUMINÂR TAL FIRMAMENT CULTURÂL FURLAN

Tal firmament culturâl furlan, un puest particulâr ur tocje ai oms di glesie. No a chei de glesie uficiâl e gjerarchiche, ma a chei sui paradôrs de istituzion e plui tignûts di voli che onorâts.

Pre Josef Marchet, cognossût ancje come pre Bepo Miôl, dal sorenon di famee, al è un di chescj e al ven fûr di Glemone, tiere di int inteligjente e plene di sgrimie, ancje se alte di cuel di pît. Parcè che Glemone e je Glemone. Nassût in borc Properzie ai 23 di Lui dal 1902 di une famee patriarcjâl (e reste esemplâr par rispjet e afiet la letare a "Done mari"), a 12 agns al è jentrât tal seminari di Cividât e po di Udin, consacrât dal 1925, al à studiât filologjie a la Universitât Catoliche di Milan. Dal 1929 al 1932 al à insegnât letaris tal liceu dal 'seminari di Udin e po al "Stellini" e al "Bertoni". Tornât de vuere de Abissinie, al à insegnât a Tulmieç e, dal 1939 fint a la muart, al è stât titolâr di letaris tal istitût magjistrâl "Caterina Percoto" di Udin.

I agns dopo de vuere lu àn viodût in prime linie tal fâ cognossi i valôrs de Furlanetât. Un moment di grazie al è stât l'incuintri cun Felix Marchi, anime e ment di chel moviment autonomistic furlan che al veve la sô bandiere intal periodic "Patrie dal Friûl". Sul sfuei autonomistic Marchet al à scrit lis sôs pagjinis plui ferbintis, come la "Cuintristorie dal Friûl" e lis "Letaris ai furlans", oltri che i editoriâi. Cul timp al à preferît lis notis di filologjie, mancûl riscjose. Dal 1949 al à fat di santul al moviment leterari "Risultive" e in plui al cirive di dâi anime a la Societât Filologjiche, simpri tentade di fâ culture di evasion e duncje sterpe. Il so non al è peât sovedut ai "Lineamenti di grammatica friulana" (1952), su la koiné linguistichie furlane. Al è mancjât ai 8 di Mai dal 1966, in etât inmò feconde e cuant che e

coventave ancjemò la testimoniance di chest inteletuâl rinassimentâl che, lassant i passons de grande culture, al à coltât cun passion, serietât e gjenialitât l'ort bandonât de culture furlane.



**UNE CUNVIGNE  
E UN LIBRI PAR  
RICUARDÂ LA FIGURE  
DI UN ALTRI GRANT  
PREDI FURLANIST**

*Checo Placerean,  
vincj agns dopo*

Ai 18 di Novembar dal 1986 al lassave la sô esistence terene Pre Checo Placerean, figure storiche e carismatiche de glesie furlane e dal furlanîsim. Juste dis agns prin de sô muart al sburtave la rinassince dal Friûl maçât dal Taramot dal 1976 fasint fuarce a la sô int disint "Il popul al à di saltâ fûr pal cjâf e no pai pîts come i muarts". Ce saressial stât il Friûl cence Pre Checo Placerean? Dal sigûr al sarès stât plui par inteltualmentri, stant la grande opare culturâl fate dal predi nassût a Montenars. E propit a Montenars, a vincj agns de sô muart si è davuelte une cunvigne par ricuardâlu e par presentâ un dai siei lavôr restâts fin cumò ineditis: "I fat dai apuestui", voltât di Pre Checo Placerean dal grêc al furlan.

Par dîle come Toni Mansut, sindic di Montenars, "I grancj oms, i grancj spirts no murin, parcè che a àn vude la fortune o la grazie di grampâsi a chês relatâts che a van plui in là dal nestri pensâ di ogni di". E il so esempli al è inmò vîf in di di vuê, sovedut tes sôs peraulis pandudis cun passion dal pulpît, ma ancje midiant dai siei scrits, come chest ultin presentât a Montenars tal aniversari de sô pierdite.



**PIÇULE  
STORIE  
DI UNE  
"GRANDE"  
PATRIE**

Dal 1990, cun gnove vieste grafiche, lu dirêç Federico Rossi di Vilecjasse e cualchi an dopo Gianfrancesc Gubian di Glemone.

Dal 1999 la direzion e torne a Beline, che le à orepresint.

La periodicitât e je mensîl e si cîr di rinovâ la forme e di dâi plui sostance e atualitât al contignût. Chest pai prins sessante agns.



## SPECIÂL 60 AGNS

Par sclarî alc su la personalitât di pre Bepo o zontin un ricuart dai prins agns di ativitât, gjavâts fûr dal Archivi de Curie di bande dal Professôr Faustin Nazzi.

# I SIEI DIFIETS: ISTRUÎT, BON E PLEN DI VOIE DI FÂ

Pre Bepo Marchet, predi inteligjent, istruît, bon e plen di voie di fâ: chest al è stât il so “difiêt” che lu à metût “cuintri”. Tra i doi caratars: il conformist e l’indipendent, lui si è cjatât, cence scielzi, te seconde schirie, cuatri gjats e di solit ognidun par so cont. A son oms che a àn premure di vivi e di judâ a vivi; no àn timp di spietâ e cussì ur tocje cori di bessôi. Tai agns ‘70, cuant che o consultavi l’Archivi de Curie di Udin sul cont dai predis in servizi te Sclavanie, mi è capitât sot voli ancje il fassicul di pre Bepo Marchet. La sô personalitât mi à cunvint a curiosâ, ancje se cumò mi displâs di vê dade nome une cucade.

**STUDIS** Dal 1925 al 1929, mandât di bons. A. Rossi con 500 francs, al à frequentât la universitât dal Sacri Cûr di Milan e laureât in letature al à insegnât in ‘seminari a Udin. Bons. Giuseppe Nogara nol jere content di chel predi cussì inteligjent e studiât, parcè che al capive che al veve gjambis par cjaminâ di bessôi e pe sô strade, judant magari ancje chei altris a no pierdî timp e un pôc ancje lui. Nogara, si vûl dî, al jere un om istruît, ma la sô mission a Udin e jere che di pleâ i furlans cjaviestris a ubidî ai sorestants. Intune letare dal ‘30 Marchet si lamente pes dificolts che il vescul i fâs par convincilu a lassâ stâ i studis e a dedicâsi ae pastorâl. Dopo de prime vuere mondiâl i predis a son stâts invidâts a no ciapâ titui di studi ni di mestris ni di professôrs, come invezit a fasevin prime cuant che ur conventave par fâ scuele tai paîs de mont e staronzâ cussì la paie.

**UBIDIENCE E VONDE** I vesculi cumò a selezionin i plui inteligjents, chei che a imparin dut ce che al è sul libri, ma che no si insu-miin di lassâsi vignî une idee originâl: la glesie à za capît dut, baste ubidî e meti in vore. Chei che a olsa-vin lâ a studiâ distès non podevin sperâ fortune te lôr vite di predis.



**L'INSEGNANT IN MOTO** Dal ‘32 al ‘36 pre Marchet al insegne tal Coleç Arcivescovil di Udin e tal Istitût Magjistrâl “Caterina Percoto” simpri letature. Par lâ sù e jù di Glemone al doprave la moto, robe che diu nus vuardi alore par un predi: “Usus macchiae, quae vulgo dicitur motocicleta, omnino interdicitur” (1929). Che al fos un pericol lu stavin a dî lis stradis di in chê volte e si dave il permès nome in câs estrens come a pre Bepo Cramaro capelan di Oseac par lâ a Coritis e a Ucee pai “supertrois”; in curt al è colât e si è ruvinade la bracidure. Nogara i scrîf di fâ di mancûl, pene la suspension o ju di li. Bons. GB. Monai al pree il vescul di jessi plui uman “con simili buoni elementi”. I clime in diocesi par Marchet al è pesant. Tal ‘35 si dimet da la Comission de Art Sacre, “ultimo vincolo con la Diocesi... dure delusioni”.

**PRE BEPO IN ABISSINIE** Tal ‘36 il vescul i propon di fâ il capelan militâr te vuere di Abissinie. Al veve scielâts trê nons: pre G. Biasutti e pre Meni Urban, oms che no i lavin masse a plomp. Dai siei scrits de Abissinie no si rigjave critiche a la vuere, anzit esaltazion pes bataies vitoriosis; si lamenta nome pe indifferenze religjose dai soldâts. Al à vude la disenterie un pôc come ducj. Bisugne ricognossi che ta cheste ete no si cjate in Friûl un predi antifassist: la adesion de glesie taliane e di Nogara in particolâr a la politiche fassiste e veve umiliât ogni inteligjence e cuscience cristiane, tant di pensâ che il vêt fassisim al fosse di cjase. I stes predis che a vevin paiât cu la pereson e i sclâfs, restâts cence lenghe, a fasevin a gare a jessi fassiscj di prime ore. Si acuarzaran cu la vuere, ma nome i cristians “cuintri”; chei altris tu ju ciatarâs simpri di chê “bande”.

**FINALMENTRI INDAÛR** Tornât a cjase de Abissinie al à di fâ i conts cu la realtât. Bons. Monai lu viôt come “aquila colpita... e lacrime di compunzione”. Ce che al sedi sucedût si pues capilu: al veve 35 agns e se un om no si acuarç de vite al vûl dî che nol à nuie di pierdi e mancûl di dâ. Chi a finissin lis notis di archivi.

*Une juste valorizazion urbanistiche e pues puartâ a une incressite dal teritori. Cussì a Bilbao e a Barcelone. Il palaç dal Hypo bank puedial diventâ un esempli pal Friûl? Il parê di Sandri Di Suald, pubblicitari e designer.*

# LA GRANDE

CHRISTIAN  
ROMANINI

**MAYNE IN FRIÛL** \_ La Hypo Bank e à metût lidrîs a Tavagnà, li che tal mê di Novembar dal 2006 e je stade screade la sede gnove dal Istitût di Credit Carinzian che al à sielt di cuartâ il so cuartîr gjenerâl pal Italie propit inte nestre region. Si à cussì dât un segnâl pardabon gnûf a la maniere di costruî e edificâ in Friûl, no cence cualchi reazion no propit positive. L'edifici de Hypo Alpe Adria Bank, un disen curât dal architete californian Thomas Mayne - vincidôr dal Pritzker Architecture Prize 2005 l'ecivalent in architecture dal Premi Nobel - al di là di ogni judizi di caratar estetic, al è un coragjôs tentât di puartâ anje la architecture in Friûl inte dimension storiche contemporanie. Altris comunitâts regionâls lu àn bielzà fat: Bilbao con il so Guggenheim disegnat di Frank O. Gehry che al à determinât no dome un sucès turistic (pari al 0,47 dal PIL base), ma la revision dal plan urbanistic di une citât che e jere stade tignude tant che une des plui brutis di Europe; o la Torre Agbar di Jean Nouvel ([www.jeannouvel.com](http://www.jeannouvel.com)) - International Higtrise Award 2006 - che e definì il skyline di Barcelone impari a la Sagrada Família ([www.torreagbar.com](http://www.torreagbar.com)).

fotos di  
Laura Caldana

**“Al puest dal palç dal Hypo in gambi a Udin e restarà la modestie architettoniche dal dejà vu dal gnûf palaç de Regjon...”**

**UDIN NO LU À VOLÛT** \_ In principi al sameave che l'edifici fos di tirâ sù a Udin, ma al è stât dirotât a Tavagnà par “problemis” di caratar urbanistic, ma no dome “Udin e à une obietive insensibilitât viers la architecture moderne e contemporanie” al dîs Sandri Di Suald intelektuâl furlanist esport di publicitât e design, che al daûr progettâ l'interni di un locâl Monaco di Baviera.

“O ricuardi che nome cumò e daspò une bataie tant che Consulte de Culture a son daûr a pontâ tabelis intai edificis di un ciert lustri architetonic; prime - al di fûr dal centri storic - e jere demolizion continue cun il savoltament di gran part de bielone Udin moderne” e al zonte “Al puest dal palaç dal Hypo in gambi a Udin e restarà la modestie architettoniche dal dejà vu dal gnûf palaç de Regjon...”

**PREOCUPAZIONS E SPERANCIS** \_ La pôre e je che il palaç al restedi une vôs intal desert e che lis comunitâts no savaran approfît de ricualificazion de aree lassant man libare a la speculazion che e finirà par fagocità anje chest edifici imparie des periferiis di ducj i nestris paîs



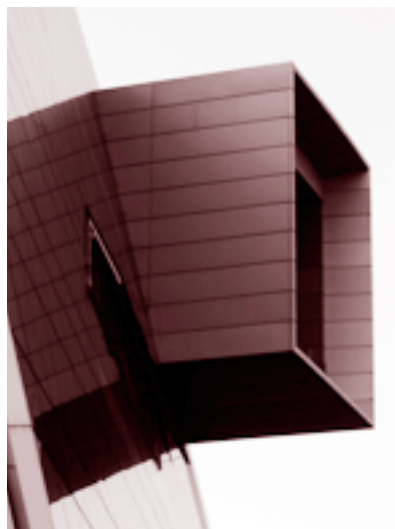


# OCASION



che a umiliin e a savoltin cence armonie il teritori furlan. “Pal moment spietin che e sedi dal dut completade. Dal sigûr bielzà cumò e caraterize cetant un puest une vore scualit e cence une inteligjente strategjie urbanistiche tant che la periferie di Udin dulà che il brut la fâs di paron (cfr. “Il grigio oltre la siepe”, Vallerani-Varotto, ed. Nuova Dimensione)” al continue Sandri di Suald “Sperin che no si zui a la emulazion, creant des bruturis tant che la Postdammerplatz di Berlin dulà che tancj edificis, pûr bieî, ma mitûts adun cence une coerence urbanistiche a àn creade une bruture uniche, un messedot di stîi che e contraste cul slogan de penultime bienâl”. La sperance e je che chest al sedi, finalmentri, il sproc par une responsabilîtât dai Comuns viers il rispjet e de bielece dal teritori ancje tes sieltis urbanistichis. Sandri al siere cuntune critiche al palaç “L’unic difiet che o cjati te strutture al è l’ûs dal veri cence alc che al separi il fûr dal dentri cu la conseguence, so redut a lûs impiadis, di cjatâsi devant di un zoo uman dulà che i impleâts a samein bestiis in gabie mitudis in biele mostre a ducj chei che a passin”.

**“Dal sigûr bielzà cumò e caraterize cetant un puest une vore scualit”**

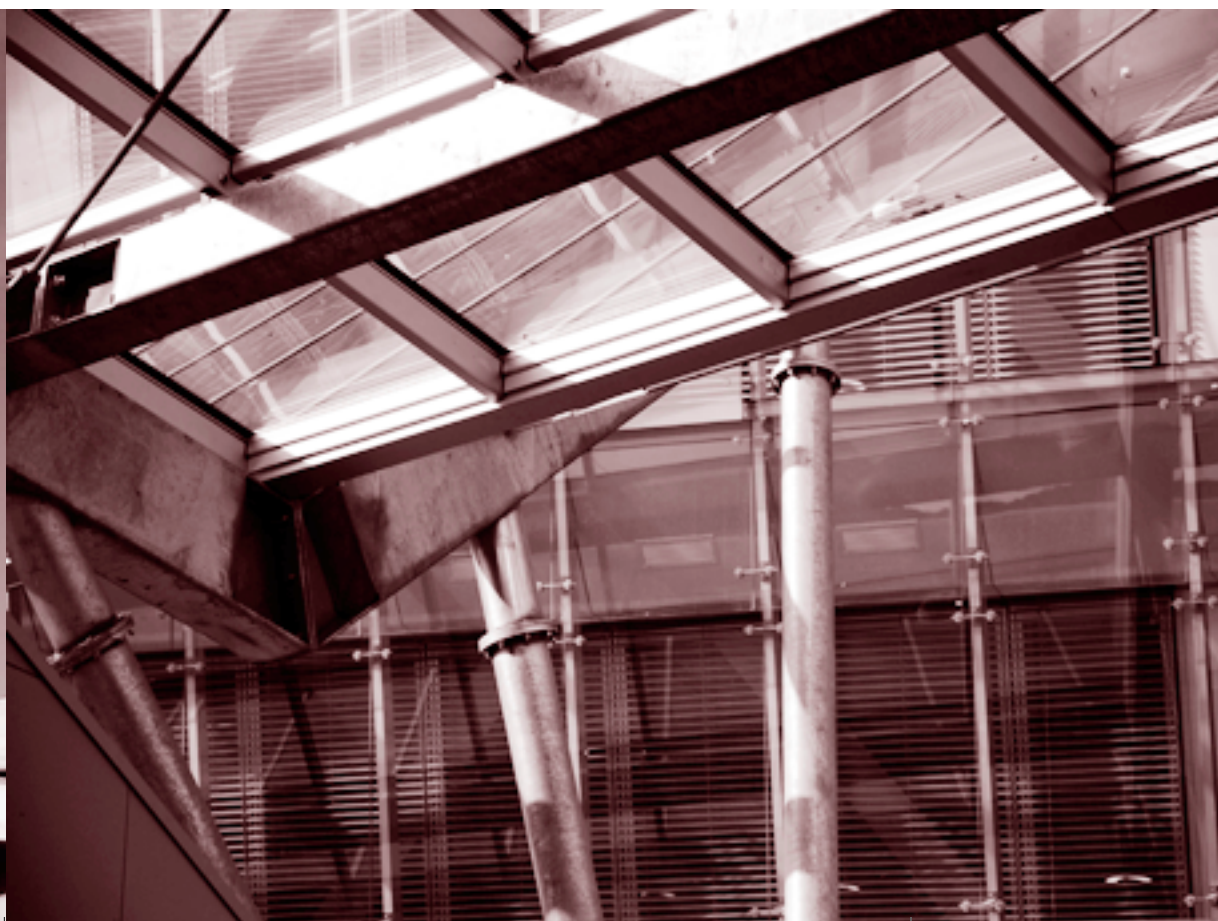


*Cuant che il talent gjenîâl al è catalanist*

## L'ARCHITET SANT

**ANTONI GAUDÌ, IL GRANT ARCHITET CATALAN, AL LE IN PRESON PES SÔS IDEIS.**

Il contrast tra om esteriôr e om interiôr al è stât raris voltis cussî marcât come tal câs dal architêt catalan Antoni Gaudì i Cornet. De sò sensibilitât al semee che la piere e cuisti une anime e une individualitât e l'architêt-scultôr nus regale une sintesi inimitabil di sugjestions bizantinis, islamichis, moreschis e gotichis, tun ecletisim sregolât, anticonvenzionâl ma imbombât di religjon. Se il mont de culture lu cognòs pes sôs costruzions e decorazions policromis, il so cûr al è lât a la basiliche de “la Sagrada Familia”, cjapade in man dal 1882 e mai finide. Nassût ai 25 di jugn dal 1852 a Reus, Gaudì al à vivude une vite di dôlor e stents, cjatant te sò fede, te sò art une grande fuarce di vite e creativitât. Ma no ducj a cognossin ancje il so grant sens di sintîsi catalan, sostegnîdôr de sò identitât catalane. Un aspjet che lu à puartât a paiâ in prime persone chest o spirt catalinist. Ai 11 di setembar dal 1924 al partecipe a une messe clandestine pai 200 agns dai catalans vitimis dal esercit castilian e francês. I pulizais lu brinchin e lu metin in preson. Al rispuint dome in catalan. Un i dîs: “Cu la tô profession tu scuegnis savê il castilian”. “La mè profession mi oblee a paiâ lis tassiss, ma no a rinunciâ a la mè lenghe”. Alore un gjendarme i dîs: “Se no tu fossis cussî in etât, ti spacarès la muse! Vergognòs! Purcit!”. Par saltâ fûr, doi dîs dopo, al domande la cauzion a un predi. Cincuante pesetas par se e vinjecinc pal so compagn di cele, un ambulat di pomis. La fin i rive par strade. Ai 7 di Jugn dal 1926, sore sere, il tram al cjape sot un vieli, cu la barbe lungje e vistût come un pitoc e cence documents. Tûne sachete al à un pugnut di uve passe e di bagjigjis e intune altre un vanzeli dut fruiât. Lu puartin tal ospedâl dai puars e dome tal indoman lu ricognòs il capelan dal templi de “la Sagrada Familia”. Al mûr pôc dopo. Ai 12 di Jugn la citât di Barcelone, come sveade dal incuniment, si rint cont di vê pierdût un om straordenari e un flum di int al compagne l'architêt sant inte cripte de basiliche, là che al polse in spiete de resurezion. E, dal 1998, ancje de beatificazion.





## Il comitat al domande a clâr une gnove leç regionâl dentri de fin de legislature

foto di Laura Caldana



# NASSUDE LA COSTITUENT PAL FRIÛL

Sabide ai 25 di Novembar dal 2006 e je nassude la Costituent pal Friûl. Sede di cheste nassite al è stât il salon dal Parlament de Patrie in cjistiel a Udin. Pal event si son metûts adun ducj i rapresentants dal comitat pal rilanz dal Friûl, tancj politics sedi di çampe sedi di drete, i rapresentants de glesie e de universitât. Grant assent il mont de imprenditorie furlane. Dopo de introduzion di bande dal prof Gianfranco D'Aronco che al à fat un rclam fuart ae storie dal Friûl come riferiment par un percors che su la fonde de tradizion al cjali indevant, tancj a son stâts i intervencs che a àn tignût a batesim la Costituent pal Friûl. Un dai plui preseâts al è stât dal sigûr chel dal vescul bons. Pietro Brollo, che fevelant par furlan, plui voltis al è

autoguvier dal Friûl. E in tancj a àn palesade la sperance che in curt si rivi a formalizâ la assemblee des Provinciis furlanis, ancje cun Gurize che pal moment, par vòs dal sô president Enrico Gherghetta, e semee la plui frede devant di cheste propueste. Arnalt Baracêt al à sierât la cunvigne presentant il document pe nassite formâl de Costituent dal Friûl. E intant i prins segnâi no tardin a rivâ, stant che sedi il President dal Consei Alessandro Tesini, sedi il President de Zonte Regionâl Riccardo Illy a àn declarât che a son vierts a un taule di confront par scoltâ lis domandis dal moviment. Ma si à di stâ une vore atents: vierts sì, ma Illy al à fat za savê che gnovis leçs nol à nissune intenzion di fânt!

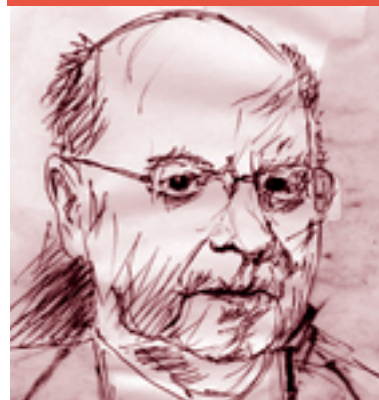
stât interot dal batimans dai tancj presints in sale. Lis peraulis dal vescul a àn testemoneât la vicinanza de Glesie furlane ae int dal Friûl e aes grandis bataiis che la nestre int e à frontât, come la nassite de Universitât dal Friûl.

E pal ateneu furlan al à fat sintî la sô vòs il Magnific Retôr prof. Furio Honsell, che al à saludât par furlan ducj i intervignûts e che al à ricuardât une letare che i veve scrit pre Toni Beline, che al citave une frase aromai storiche di pre Checo Placerean dopo dal taramot dal '76 "Il popul al à di saltâ fûr pal cjâf e no pai pîts come i muarts". E cun chest spirt ancje il spirt par un rilanz dal Friûl al à di passâ pe Universitât.

Roberto Dominici al à presentât in intindiments dal comitat, che "nol à nissune intenzion di presentâsi come partît politic", ma al presente une schirie di domandis al mont de politiche par un fuarte cjapade di posizion a pro de cuase furlane e pal

## CURTIS E CHE SI TOCJIN

ARNALT BARACÊT



A la fin dal mês di Otubar il President Illy al è tornât a proclamâsi in pro de abolizion des Provinciis. Dome - al zonte - no si pues fâlu parcè che la Costituzione de Republiche inveit lis proviôt, aditure cu la int che e va a votâ ogni cinc ains par elei i Conseis provinciâi. Lui, il governadôr, al ricognòs che al è necessari un Ent di "aree vaste" che al vadi di là des circoscrizzions comunâls, ma i bastarès no vè plui la elezion populâr dai conseis provinciâi e vè tal lôr puest i Sindics dai Comuns. Al è clâr che cun chest obietif il President triestin de Zonte regionâl al vûl, di front de int, delegitimâ e indebolî lis Provinciis di vuê. In particolâr chês furlanis che si sintin simpri di plui rapresentativis dal Friûl e dai furlans. E che il Comitât pe autonomie e il rilanz dal Friûl al propon, cun simpri plui seguit populâr, che a metin sù une lôr associazion par istituî la Assemblee unitarie dal Friûl. Strade che fin cumò a àn declarât di volè bati i Presidents des Provinciis di Pordenon De Anna e di Udin Strassoldo. Cuintri, fintremai cumò, al è il President Gherghetta di Gurize. Tai fats lis Provinciis unidis dal Friûl, cu la autorevolece de elezion populâr dai lôr conseis provinciâi, a saressin, di une bande, une fuarte rapresentance unitarie dal nestri popul e, di chê altre, un strument impuartanton di autoguvier dai furlans par realizâ progjets pal svilup economic, sociâl e culturâl dal Friûl intîr: dal gurizan, al udinês, ae Cjargne, al pordenonês. Par Illy, che al difint a fuart il centralisim triestin e regionâl, al è di sigûr preferibil un Friûl sparnicât e indebolît in centenârs di Comuns, in desenis di Ater e in trê Provinciis. In cheste logjiche, par esempi, te tratative pal Guvier di Rome, a àn dât doi sotsegretaris, ma ducj i doi di Triest e cussì v.i. ancje su altris cuestions. Al President Illy, che al definis cence utilità lis Provinciis, o vûl fâi une domande. Cuant che lui, doi agns indaûr, al jere - al contrari di ce che al dis vuê - pe istituzion de cuarte Provincie dal Friûl, voleval pardabon la autonomie domandade justementri dai cjargnei o voleval scjassâ ancjemò di plui il Friûl? Par ultin, une domande a chei furlans, come Fantoni, Valduga, Pedronetto che ogni di, par chest o chel motif, a disin di jessi contraris ae Assemblee dal Friûl: par cês vèso une altre propueste pussibile par dâ unitât, autorevolece e un strument che al lavori pe cressince dal Friûl intîr?



# FURLAN IN MUNICIPI

# SPORTELE DI SEDEAN

*Il Sportel pe valorizazion de lenghe furlane dal Comun di Sedean al à scomençât la sô ativitât tal Jugn dal 2003 li de biblioteche civiche "Agnul di Spere" di Sedean e a Cjase Turolde a Coder. Dal mêis di Setembar di chest an la gnove sede e je a Sant Laurinç, une piçule frazion dal Comun di Sedean, e simpri ancje a Cjase Turolde.*

Al è bielzà cualchi an aromai che la Aministrazion comunâl e cjape i finanziaments de leç 482/99 e in grazie di chescj fonts chest Comun, che al è stât propit un dai prins a presentâ il projet, al à inviât il servizi di sportel viert pal public. Cun chescj bêçs si è podût cjapâ su dôs personis che a colaborin cu la Aministrazion par pandi l'ûs de marilenghe te suaze amministrative e culturâl.

Cui che al à bisugne di vê informazions inzornadis sedi su chês leçs che a tocjin la situazion des minorancis linguistichis, sedi su lis ativitâts che a vegnin metudis in pîts a pro de nestre lenghe al pues vê lis rispuestis che al cîr domandant li dal sportel.

Chest servizi al è di grant jutori ancje pes associazions dal teritori che a àn bisugne di une man par compilâ lis domande par otignî i finanziaments de Leç regionâl 15/96.

Dispès e je la ocasion di dâ consulencis su la grafie normalizade e cussì si cîr di rispuindi a chei utents che a domandin e a son curiôs di savê e di imparâ cemût che si scrîf par furlan.

Bon al è ancje il rapuart cu lis mestris des scuelis elementârs e mezanis che a doprin il servizi dal sportel par vê revisions grafichis di tescj teatrâi o di prose che i fruts a scrivin e che po dopo a vegnin metûts in at o publicâts. Chest servizi al ven garantît dispès ancje ai scritôrs locâi che a pandin la lôr creativitât e i lôr sintiments doprant la lenghe mari.

Lis operatoris dal sportel a son stadis daûr par trê voltis de organizazion dai cors di lenghe e di lengaç amministratîf specialistic indreçâts soledut ai dependents de aministrazion publice e finanziâts simpri cu la leç 482/99. Une vore di personis interessadis a àn seguût i cors e cualchidun al à tornât a frequentâ lis gnovis edizions.

Lis associazions che tal Comun di Sedean a son su par jù 50 a butin fûr ogni tant par furlan avîs e locandinis di manifestazions che a organizin; ta chest câs a vegnin judâts dal personâl che al à lis competencis par cjalâ che dut al vegni scrit benon.



La comunicazion de Aministrazion e va fûr par talian e par furlan e la redazion de part furlane e tocje propit a lis sportelists, ancje se po dopo i gjornâi a publichin soledut la version par talian. Fin cumò i finanziaments dâts pe 482 tal câs di chest Comun a àn rivuardât dome il sportel e i cors di lengaç amministratîf, si che duncje nol è stât pussibil inviâ

ELENA ZANUSSI

projets specifics che a podessin promovî la

lenghe ad implen ta chest teritori. Si spere che lis gnovis domandis fatis tal 2006 a vedin une rispueste positive cussì di podê scomençâ a lavorâ soledut te direzion dai fruts e dai gnûfs residents e de comunicazion cu la version dute par furlan dal sît internet comunâl.

Par cumò si cîr, tes pocjîs oris a disposizion, di promovî il servizi cun contats direts e doprant i mieçs che si à in cjase.

Po dopo il sportel al sta daûr ancje ae presentazion di libris o di rassegnis teatrâls par furlan che a vegnin proponudis tal teritori comunâl.

Di cualchi timp in ca tal sportel si puedin cjatâ ancje materiâi prodots di Ents Publichis, sportei e associazions, cussì che cui che al jentre te sede di Cjase Uarnèl al pues jessi informât simpri su ce che si fâs ator cul furlan e pal furlan

Cul an cu ven chest servizi al parteciparà ancje a un projet che al è in cantîr par ricuardâ Agnul di Spere, la sô produzion leterarie e la sô passion pes lenghis minoritariis. Di fat e vignarà realizade te Biblioteche Civiche une sezion une vore siore cun dut ce che Agnul di Spere, natîf si Sedean, al à scrit, racuelt e metût dongje te sô vite e il Sportel al judarà te organizazion di cheste sezion.

I oraris a son: a Cjase Uarnèl a Sant Laurinç (tel. 0432 821613) vinars des 9.00 a misdi; sabide des 9.00 a misdi e des 15.00 aes 19.00; a Cjase Turolde a Coder sabide des 15.00 aes 19.00; direzion di pueste eletroniche: l482sportello@libero.it.

Par cognossi miôr la Ocitanie vinars prin di Dicembar bisugnave jessi li di Cjase Turolto a Coder di Sedean, in ocasion di "Puints", la rassegne inmaneade dal Istitut Ladin-furlan "Pre Checo Placerean" e dal portâl bilengâl [www.lenghe.net](http://www.lenghe.net). La serade e je stade dedicade a la lenghe e a la musiche ocitanis, cu la presince di Ines Cavalcanti, vicepresidente di Chambra d'Oc, Dario Anghilante, atôr e cjantant, Andrea Muglia, sindic di Guardia Piemontese (Cs) e i musiciscj Marco Ghezze e Alessandro Mosca.

## LA OCITANIE E INCUINTRE IL FRIÛL

La Ocitanie e je une grande nazione cence Stât. Une buine part vuê e cole in France, li che inte Ete di Mieç dôs feveladis romanzis si contindevin il primât: la lenghe d'oc (ocitane) e la lenghe d'oïl. "Oc" al ven di "hoc est" e "oïl" di "illud est".

**LA STORIE DE LENGHE** La lenghe d'oc e jere chê dai trobadôrs provençâi che a inmagarin gjenerazioni di poetis europeans, a scomençâ dai nestrîs lirics sicilians e po i toscans, rivant ai stilnoviscj e a Dante. Però la lenghe d'oïl e diventâ, in dilunc, la fonde dal francês uficiâl e in di di vuê o sin ca a fevelâ di lenghe ocitane tant che di una lenghe minorizade. La politiche e lis vueris za tal Dusinte a vierzerin la parte a la decadence de civiltât ocitane e a la fin de sô autonomie, crevade cuntun edit di Francesc I tal 1539 che al improiò l'ûs uficiâl dal ocitan. Bisugne spietâ i ultins secui par viodi une rinassince prin di dut poetiche e culturâl cu la fondazion dal moviment Felibritge di bande di Frédéric Mistral, che tal 1904 al cjarà il premi Nobel pe literature.

**LA POPOLAZION** Si stime che i ocitanofons a sedin jenfri i 3 e i 4 milions. Chei che a capissin la lenghe in dut a saressin in 6-7 milions. La Val d'Aran al è l'unic lûc li che l'ocitan al è ricognossût tant che lenghe uficiâl, adun cun catalan e castilian. Fintremâ tai agns Sessante dal Nûfcent, tes valadis ocitanis italianis no jere la cussience di doprâ une lenghe storiche: "O fevelin a mût nestri", si diseve di chestis bandis. Cu la leç 482/99 i ocitans a son une minorance ricognossude in Italie.

**LA CURIOSITÂT** E je une piçule isule lenghistiche in Calabrie: si clame Guardia Piemontese, in provincie di Cosenza. I siei abitants a divegnin dai valdês di lenghe ocitane che intal secul XVI a scjamparin vie dal Piemont perseguitâts.

### SIMBUI OCITANS

Il principâl simbol e je la crôs ocitane, zale e rosse, e à une origine malsigure, datade ator dal an Mil. La bandiere e je formade de crôs ocitane zale su sfont ros, e à dentri anje una stele a siet pontis (che a rapresentin lis regjons storichis de Ocitanie) ideade intai agns Setante. "Se Chanta" al è l'imni dai ocitans. Nol podeve jessi che un cjant di amôr, stante la tradizion trobadoriche. L'autôr al sarès Gaston Phoebus, un cont che al vivè tal Tresinte.

**ASSOCIAZIONI** In Italie a 'nd son dôs associazions une vore ferbintis tal orepresint: Chambra d'Oc, che e met adun artesans, agricultôrs, buteghîrs, piçulis sociis culturâls, grops musicâi e singui, e je promotore di "Occitan lenga olimpica", e Espaci Occitan, componude di ents publics, che e à realizât jenfri altris robis il biel museu interatîf "Sòn de lenga" in graziis di finanziaments europeans.

**OCCITAN LENGHA OLIMPICA** La Chambra d'Oc, cu la poie de Provincie di Turin e de Region Piemont, e à quartât indenant il progjet di "Occitan lenga olimpica", cun chê di profitâ des Olimpiadis dal unvier 2006 di Turin par inserî l'ocitan jenfri lis lenghis dai Zûcs. Par fâ un esempli, l'imni "Se Chanta" al è stât cjantât te cerimonia di inaugurazion des Olimpiadis.



### DUTIS LIS STRADIS A PUARTIN IN CARINZIE

Il Governatôr da Carinzie, Heider, al a decidût ae fin di Novembar di gambiâ ducj i segnâi di ingrès ta citât di Schwabegg, in Sloven \_vabek. Fin cumò, i segnâi a ripuartavin la scrite in dôs lenghis, todesce e sloven de stesse grandece. Cumò la scrite par todesce e je cuatri voltis plui grande di chê par sloven, medute sot, in piçul. L'at di Heider al e stât considerât une provocazion irresponsabile dal puarte vôs dai Verts de Carinzie, Kuchling. (Ch. S.)

### QUEBEC NAZION

Ai 28 di novembar il Parlament canadês al à fat buine una risuluzion che e definis il Quebec "une nazione dentri di un Canada unît". Presentade dai ministri conservadôr anglofon Steohen Harper e je stade aprovade cun largie maiorange - 266 vòts cuintri 16 - di bande de Cjamar dai Comuns. La decision e à puartât a lis dimissions dai ministri dai Afârs intergovernatîfs Michael Chong, contrari al provediment. (Dree)

### TAIS AE LEÇ 482 DAL 1999

Intant che o jerin daûr a lâ in stampe cul numar di Dicembar de Patrie, o vin vût, no cence delusion, la notizia che la leç finanziarie fate buine de Cjamar dai Deputâts ai 18 di Novembar dal 2006 no à tignût cont dal apel rivât di bande dal Comitât 482 cuintri la riduzion dal finanziament pai agns 2007-2009 ae leç di tutele des minorancis linguistichis storichis. La cusion e je ta chestis zornadis passade al Senât. Sperin che quant che o varin pes mans chest numar de Patrie e sedi za jessude la biele notizia e che lis promessis di rimediâ a chest situazion a sedin stadis mantignudis dai senadôrs... (Chr.)

### AUTONOMIE TRAVIERS LA LENGHE

I Irlandês a son rivâts a fâ jentrâ le lenghe irlandês come la 23me lenghe uficiâl dal parlament european. Cualchi dificoltât par cjatâ tradutôrs simultanîs cun chês altris lenghis (Irlandês-polac, irlandês-talian, irlandês-spagnûl, e vie indevant.). Une curiositât e je che tal parlament european al è dome un membri che al sa cjacarâ par irlandês e al pues dâsi che altris compatriotis irlandês no capissin ce che al dîs. La Irlanda e à 4 milions di abitants e dome 60.000 a cjacarin l'irlandês ma cumò a àn fat una leç che ducj i documents uficiâi irlandês a àn di jessi scrits intes dôs lenghis. (Ch. S.)

### UE PAL MULTILINGUISIM

Daûr di una ricerce di Eurobarometer, dome il 50% dai citadins europeans a son bogns di vê una conversazion intune lenghe diferente de lôr marilenghe. Il Parlament European duncje al à promovût una strategie pal multilinguîsim proponude dal Vert Bemate Joan Mari che e permet di imparâ, doprâ e tutelâ anje lis lenghis minoritariis. La propueste e je stade acetade cun 537 vòts a favôr, 59 astignûts e 50 cuintri. Il Parlament al cîr cussi di jessi plui dongje de int, che e pues doprâ la sô lenghe cence scugnî adatâsi a doprâ una des 5 lenghis uficiâls. (Ch.S.)



*La vivarose ativitât dal ateneu furlan pal furlan e pal Frûl*

# LA UNIVERSITÂT DAL FRIÛL

**TAL RICUART DI PRE CHECO** ... "Il Friûl al à di saltâ fûr dal taramot cul cjâf, val a dî cu la Universitât"... cheste e je la frase che pre Checo Placerean al diseve tal 1976 e che il Retôr Magnific de Universitât dal Friûl al ricuarde simpri cun braure cuant che si cjate a fevelâ dal Ateneu e dal so teritori. "Passâts 30 agns, mi plasarès podê rispuindi a pre Checo Placerean fasintji viodi ce che e à fat la Universitât dal Friûl fin cumò. Dal sigûr al sarès in cunvigne cun me tal dî che la Universitât di Udin e je diventade parda-bon il cjâf dal so Friûl..." cussì il prof. Furio Honsell al fevele cuant che al pense ae storie dal Ateneu furlan che in 30 agns al è cressût e al è diventât une Universitât li che inovazion, sperimentazion e tradizion a stan simpri insieme.

**LA UNIVERSITÂT FURLANE** Pal Retôr "ancje la lenghe furlane e je un model li che a vivin insieme tradizion e inovazion" a rapresentâ la nestre storie, la nestre identitât e il nestri doman. Pe stesse leç costitutive de Universitât, l'Ateneu furlan al à di jessi "imprest di inessite e disvilup dai filons origjinaris de culture e de lenghe furlane". Di fat l'interès pe ricercje e pal disvilup dal furlan de bande dal Ateneu al è un segnâl di ricognossiment e di apartignince al teritori tant che la lenghe, de bande sò, e je espression identitarie e distintive di un popol.

**IL CIRF E IL SPORTEL PE LENGHE FURLANE** Bielzà tal 1995 la Universitât dal Friûl e à metût adun il Centri Interdipartimentâl di Ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl, che di chêt volte si impegne inte ricercje e inte promovion dal ûs de lenghe furlane in ducj i nivei di comunicazion. Il Cirf al gjestis i progjets de Leç regionâl 15/96 e de Leç 482/99 e al è il Centri di riferiment dal Ateneu par dutis lis cuestions che a tocjin la lenghe e la culture furlanis. Cul 2003, in grazie de Leç 482/99, la Universitât e à ativât il Sportel Lenghe Furlane, cun sede li dal Cirf, par rispuindi a dutis lis esigjencis di informazion e di comunicazion sedi in jentrade che e in jessude dal Ateneu in lenghe minoritarie.

## UNE SCHIRIE DI INIZIATIVIS

Cetancj a son i progjets che tai ultins agns a son stâts realizâts in cheste suaze de Universitât: dongje dai progjets anuâi di ricercje puartâts indevant dai diviers Dipartiments, dai Cors di formazion in lenghe furlane par insegnants e mestris organizâts ogni an bielzà dal 2000 cul jutori de Leç regionâl 15/96, a son di ricuardâ ducj i progjets che a vegnin realizâts in grazie dai finanziaments de Leç 482/99 su la tutele des minorancis linguistichis storichis: i Cors di lenghe furlane a plui nivei pai dipendents de Aministrazion Publiche, la segnaletiche esterne bilengâl (za inaugurade cu la siele simboliche di doprâ te version furlane "Universitât dal Friûl") e chêt interne par dutis lis sedis de Universitât di Udin, Gurize e Pordenon (li che dongje dal furlan e dal talian - e sloven - si zontarà ancje l'inglês), la publicazion di dizionaris specialistics, la realizazion di materiâi di promovion pe lenghe furlane soredut indreçâts ai students come il lunari "La vierte des minorancis" che, ilustrât di Elisabetta Ursella al rapresentave lis 12 minorancis talianis; lis sportis in tele cu lis detulis e lis ilustrazions di Dree Venier par dutis lis facultâts dal Ateneu, il lapis cu la scrite "il furlan al lasse il segn", i block notes des facultâts par furlan, i segnelibris cui fumuts di Bianca Consiglio pe campagne di promovion dal Ateneu e de citât di Udin, la gnove campagne di promovion dal furlan tant che mieç di comunicazion al cuadrât -  $F=mc^2$  - . Cun di plui, in curt a vignaran fûr la "Vuide dai servizis" e la "Vuide gjenerâl de Universitât" pai students inte version furlane, e inte jentrade di Palaç Antonini al vignarà instalât un monitor tft dulà che lis informazions e lis comunicazions, che a ziraran a cicli continui, si podaran lei par furlan, talian e inglês. E ancjemò: cunvignis su lis minorancis, manifestazions come la Zornade Europeane des Lenghis, i gnûfs cors di lenghe pal 2007, e... furlan... furlan... furlan... Une Universitât dal Friûl pal Friûl e pe lenghe furlane.



Par informazions:  
[cirf@uniud.it](mailto:cirf@uniud.it)



## GNOVE DIRETORE

**CIRF "JOSEF MARCHET":  
CENTRI INTERDIPARTIMENTÂL  
DI RICERCJE SU LA CULTURE  
E LA LENGHE DAL FRIÛL**

Dal mêis di Otubar il centri al à un gnûf diretôr, la professore Piera Rizzolatti docente associate li dal Dipartiment di Lenghis e Letteraturis Gjermanichis e Romanzis, che e insegne Lenghe e literature furlane in plusôrs cors universitaris. La professore Rizzolatti e cjape il puest che al è stât dai professôrs Raimondo Strassoldo, Giampaolo Gri e Cesare Scalon.

In sieradure di an, la professore Silvana Schiavi Fachin, component dal comitat scientific dal Arlef, e fâs un belanç de situazion dal insegnament des lenghis minoritariis dentri des scuelis furlanis

SILVANA SCHIAVI FACHIN  
SILVANA SPAJOTA DAI SCLÂS

# FURLAN A SCUERE: UN TROI DI RIVE SÙ



Dopo plui di un lustri de aprovazion de leç 482/99 che tai articui cuatri e cinc e previodeve la introduzion dal furlan te scuclute (o scuere de infanzie) fintremai a la conclusion de scuere

medie, ven a stâ dilunc dute la fasse dal oblic, o tenti di fâ un belanç su la fonde di cetantis testimoneancis che o ai tirât sù dai insegnants che a son vignûts ai cors inmaneâts de Universitât dal Friûl, di chei che o ai judât a progetâ e a meti in vore lis esperiencis di didatiche dal furlan pes lôr scuclis e di cetancj gjenitôrs che a son vignûts li di me par un consei o par lamentâsi di cemût che a levin lis robis tes scuclis dai lôr fîs. Un belanç cun plui ombris che lûs e che al domande che la Region Friûl-Vignesie Julie e cjapi in presse in man la cuistion se e vûl frontâ cun serietât la aplicazion dal articul 6 de Costituzione de Republiche Taliane che al dîs “*La Republiche e tutele cun normis di pueste lis minorancis linguisticis*” che ta chest teritori a son trê: chê furlane, chê slovene e chê todescje.

**UNE SCUERE PÔC EDUCATIVE** Magari cussì no ancje la scuere - sedi i dirigjents, sedi cetancj docents - no si sintin obleâts a risprietâ lis leçs dal stât: une robe un grum grivie par une istituzion educative che e varès di insegnâ il rispriet des normis come principi di fonde de educacion civiche. Nuie ce smaraveâsi se tante zoventût e pense che in zornade di vuê e covente soledut furbizie e che par lâ indenant no bisugne vê masse scrupui (lu lei ta un scandai *Giovani & Media* saltât fûr propit in chescj dîs par cure dal CORECOM - Comitât Regional pes Comunicacions - e de societât SWG)!

**482, UNE ROBE PENZE** Tornant a la leç 482 dal 1999 o viodìn che la plui part des scuclis no si sintin obleadis a ofrî l’insegnament dal furlan tantis voltis nancje tal cûs che lu domandin i gjenitôrs. O ricuardi che secont l’articul 4, in dutis lis scuclis de infanzie dai comuns che a àn deliberât di jessi metûts dentri tal teritori tutelât de leç, il furlan al varès di sei

**Magari cussì no ancje la scuere - sedi i dirigjents, sedi cetancj docents - no si sintin obleâts a risprietâ lis leçs dal stât**

doprât insieme cul talian ta *dutis lis ativitâts*. Une educacion in/cun dôs lenghis duncje o come che si dîs tecnicementri *une educacion bilengâl* par ducj i frutins. Tes scuclis elementârs si dîs che si varès di previodi sedi l’insegnament *de* lenghe, sevi l’insegnament *te* lenghe vâl a dî l’ûs dal furlan no dome come materie si ben come imprest par imparâ ducj i contignûts scolastics: la storie, la gjeografie, la antropologjie, la educacion fifiche, lis sciencis, la matematiche e v.i. Une modalitât che in Europe e va sot dal non di *C.L.I.L. (Content and Language Integrated Learning)*. Si dîs cun di plui che i fruts a varessin di imparâ a lei ben e a scrivi pulît ancje par furlan e che te scuere medie ai fantacins e a lis fantacinis a laressin presentâts i contignûts di storie

**Mestris passionâts / passionadis che si son cjapâts / cjapadis il pês e la responsabilitât di tirâ la carete**

**NOME PAR PASSION** O ai volût ofrî une leture precise dai contignûts des normis de leç par dimostrâ che a son avonde pòcs i cûs che la scuere lis rispriet e cuant che lu fâs al è merit di mestris passionâts/passionadis che si son cjapâts/cjapadis il pês e la responsabilitât di tirâ la carete. Pal rest o no fasin nuie o lu fasin intune maniere une vore lontane di chê che a pues jessi clamade *educacion linguistiche*.

*Cunvigne su la scuere a Coder di Sedean*

## MATERIE CURICOLÂR INSEGNATE DI DOCENTS “ABILITÂTS”

“Il 2007 al sarà l’an dal furlan. Dentri dal prossim an mi impegnî par che la Zonte regional e fasi buine une leç che e fronti l’insegnament dal furlan a scuere”. Cussì l’assessor regional ae istruzion e aes identitâts lenghisticis, Roberto Antonaz, ae fin dal dibatit “Scuere, quale leç pal insegnament de lenghe furlane?”, che al à viodût tant che protagoniscj, a Cjase Turoldo a Coder di Sedean, dongje dal assessor, il vicepresidente dal consei provinciâl cun deleghe aes politichis lenghisticis, Valeria Grillo, i conseis regionalî Paolo Menis (Margherita) e Claudio Violino (Lega Nord), la responsabil pes minorancis dal Uffici scolastic regional Rosalba Perini e il component de Comission scuere dal Arlef (Agenzie regional pe lenghe furlane) Adriano Ceschia. A moderâ l’inquintri William Cislino, president dal Istitut Ladin-Furlan “Pre Checo Placerean”, che adun cul portâl [www.lenghe.net](http://www.lenghe.net), al à inmaneât il dibatit te suaze de cuinte edizion de rassegna Puints. Unitât di intenzions - dal centriçampe (Margherita) al centridrete (Lega Nord) - par rivâ, dentri dal prossim an, ae aprovazion di une leç che e fronti l’insegnament dal furlan a scuere.

“Cun cheste leç - al à clarît Antonaz - io e i altris components de Zonte regional si metin in zûc. Al è un impegn che si cjapin sù e che o realzarin in sede di stesure de leç regional su la istruzion: la Region e metarâ lis risorsis par che tes scuclis si podedi insegnâ une lenghe comunitarie e une regional. O podin ancje vierzi un confront cul ministri ae istruzion Fioroni par vê des classis di concors specifichis pes lenghis minoritariis. In spiete che chest al sucedi - al à concludût - a varan di jessi stabilîts dai criteris minimis di competence dai insegnants”. Pont di partence, in particolâr, a saran doi documents: di une bande il disen di leç presentât da la Lega Nord (prin firmatari Claudio Violino), di chê altre la analisi fate da la Comission scuere dal Arlef. Ta chescj documents e ven fûr, in struc, la bisugne di fâ clarece in teme di formazion dai docents e di inserî l’insegnament curicolar e veicolâr di cheste materie, te stesse maniere di chês altris. “Te otiche che l’insegnament dal furlan nol è une pierdite di timp, ma l’imprest par svilupâ tai fantats maiôrs capacitâts di apredimînt di altris lenghis - al à concludût Cislino - la marilenghe e à di diventât part integrant de scuere furlane”.



## L'INTERVENT

Dopo dîs agns de leç regionâl 15, vignude fûr ai 22 di Març dal 1996 e dopo siet agns de leç statâl 482 che e à viodût la lûs ai 15 di Dicembar dal 1999, duncje ta chel altri secul, il furlan tes scuelis al è ancjemò lassât a la buine volontât di docents e fruts.

No cate il volê plebiscitari dai gjennitôrs furlans che a àn domandât cun fuarce, cualchi an indaûr, l'insegnament de marilenghe tes scuelis pai lôr fîs, il furlan nol à dirit di citadinance regolâr tes aulis. Di fat e mancje une normative specifiche che disciplini la materie soreddut dal pont di viste amministratîf, viodût che dal pont di viste tecnic e didattic lis indicazioni buridis fûr dal Osservatori pe lenghe e la culture furlane, il zaromai mitic Olf, a son un pont di riferiment di nivel assolût par mestris e insegnants.

Cuâi i ponts di frontâ cuntune normative di pueste? Il Comitât scientific de Arlef, la agenzie regionâl pe lenghe e culture furlane, l'organi-

sim che di un pâr di agns in ca al à sostituît l'Olf - ma nissun si è inacuart - te Vierte dal 2005, intun document che al invidave il Consei regionâl a meti in vore une iniziative legjislativa, al à ripuartât lis necessitâts dal mont scolastic in materie. Strucant, e in linie cul document, o pensi che une leç regionâl e varès di dâ rispueste a chestis cuestions.

1. La obligatorietât dal insegnament dal furlan tes scuelis di comuns furlanofons, viodût che la leç 482/99 e dîs che "l'insegnament de lenghe minoritarie al va garantît", e viodude ancje la pussibilitât di fâlu cu la normative che e proviôt che il 20% dai programs curicolârs scolastics a sedin decidûts a nivel regionâl.
2. Che al vegni proviodût l'insegnament de marilenghe - e duncje dut ce che al rivuarde la gramatiche, la ortografie, e vie indevant, - ma ancje in marilenghe. Ven a stâi che si insegnin altris materiis (gjeografie, matematiche, storie, inglès, e vie indevant) par furlan. Il dut daûr dai principis dal plurilinguîsim.
3. La formazion dai insegnants di/par furlan e la creazion di un organisim dulà che i docents a vegnin "prelevâts/individuâts" par lâ a insegnâ. Une sorte di graduatorie dulà che lis scuelis a puedin acedi par cjoli insegnants di furlan.
4. Cui fâs ce... tal sens che a vegnin clarîts in maniere serie lis competencis di istitûts scolastics, region, università, ents locâi e vie indevant.
5. La garanzie di finanziaments necessariis par mandâ indenand la barache.

Su la fonde di chestis cuestions la Lega Nord tal Dicembar dal 2005 e à presentât une propueste di leç "Regulis regionâls pal insegnament de lenghe furlane tes scuelis" (prin firmatarî chel che al scrîf), che il mès di Setembar ultin e je stade ilustrade in seste comission e e



## SCUELE: UNE PROPUESTE DI LEÇ REGIONÂL

**Ce pensino i conseîrs regionâi che a vegnin dal Friûl su cheste tematiche?**

**Di Illy no si pues dal sigûr pratindi nuie, ma i furlans e cjargnei che a son la maiorance ce disino?**

je ferme li, in spiete che la maiorance di çampe in Regjon a pandi il so volê. Al pararès che il President dal Consei, il diessin Tesini, al vedi "ordenât" un test di leç al Arlef, consegnât inmò tal mès di Lui stât, ma che nol à viodût la lûs. A peraulis la maiorance si dîs dacuardi sul fâ une leç pal furlan te scuelis, ma tai fats dopo no si viôt nissun costrut. Alore nus ven cualchi suspriet. No ise la volontât di lâ indenand? Il furlan tes scuelis fasial ancjemò pôre a la unitât di Italie? O no si aial voie di fâ cressi la identitât dal popul furlan? Chel che o domandin ancje al è: parcè nissun te maiorance in Regjon no aial il coraç di sottoscrivi e depositâ in Consei la propueste di leç metude adun de Arlef par

ordin di Tesini? Isal par pôre di Illy? Sono eculibris politics opûr l'insegnament dal furlan tes scuelis isal un argoment che no ur interesse?

O, piês ancjemò, restial un tabù? Il deposit di chê propueste al podarès cun fuarce sburtâ indenand l'iter fasint in maniere che la leç e rivi in Consei pe discussion in tims curts, cun buinis pussibilitâts di vignî fate buine e invezit nuie. Ancje se o sin tal tierç milenari e duç si jemplin la bocje cu la tolerance, la multietnicitât, cul bon acet a lis culturis che a vegnin di fûr, cui mediatôrs culturâi, adiriture cul acetâ moscheis in Regjon pai musulmans di chenti, al samee che pai furlans no pues esisti pussibilitât di autodeterminazion.

La nestre etnie e ven metude in dubi e il fat di cressi la nestre identitât, il leam cu la nestre tiere, in pocjîs peraulis, la nestre culture al reste un "opzional". Di consequence nus pâr che dâ la pussibilitât ai nestrîs fruts di imparâ come che si devi la lenghe furlane "spielî da l'anime dal popul", al vegni considerât un soreplui. Invezit jo o soi cun pre Bepo Marchet cuant che su Patrie dal Friûl al scriveve "La storie di duç i lengaçs, vîfs e muarts nus insegne che par salvâ il furlan di une muart sigure, par fermâ la sô angunie, par meti ancjemò un fregul di sanc tes sôs venis, al è dome un rimiedi

e nome un mieç: fâlu insegnâ tes scuelis, usâ i frutins a lei e a scrivi alc par furlan fin dai prins agns, creâ sui bancs de scuele publiche un fregul di cognossince e di familiaritât cu lis dificultâts de nestre lenghe". Al jere il mès di Otubar dal 1949! Ce pensino i conseîrs regionâi che a vegnin dal Friûl su cheste tematiche? Di Illy no si pues dal sigûr pratindi nuie, ma i furlans e cjargnei che

a son la maiorance ce disino?

Se a dividin che a batin un colp...

CLAUDIO VIOLINO

*12 mès pençs pe mont cjargnele, tra sucès di sport e infrastrutiris che cualchidun al volarès imponi cence tingî cont de opinion popolâr.*

# LA CJARGNE E JE ANCJE DAI CJARGNEI

MARINO PLAZZOTTA

Al è passât un an dulà che in Cjargne nol è sucedût nuie... o cuasi. O vin vût la solite stomeade di sagnosis, simpri mancual religiosis e simpri plui gastronomichis. Une volte indi jere tantis madonis, tancj sants che vuê a àn pierdût fede e devozion. Une fieste che e je inmò sintude e frecuentade, se nol plûf, e je la Senze, a Sant Pieri di Cjargne, cuant che lis crôs di cuasi dutis lis glesiis dai cjanâi a rivin sù a bussâ la crôs mari.

Çurçuvint come che al è e come che al deventarès



**MEDAIIS CJARNELIS** Il fat che i Cjargnei no dismentearan di chest an magri e indurmidit, a son lis bielis vitoriis tal schi di font di Giorgio Di Centa. Lis sôs medais a son stadis festegjadis dai Cjargnei plui de cope dal mont di balon. Nus è parût di tocjâ cun man alc di chê identitât condividue che za e jere saltade fûr, pòc e dibant, in chê volte dal referendum pe provincie de mont.

**LA OPARE CHE I CJARGNEI NO VUELIN** Un altri fat che al à scjassât la Cjargne, ancje se al è capitât tal 2005, ai 16 di Dicembar, al è l'event che al à metût dongje, a Tumieç, uns 2.000 personis par protestâ cuintri dai eletrodots. Chei che a rivuardin la Cjargne a fasin part (no sin ancjemò in stât di dî che a "fasevin part") di doi progjets, dopo units intun, che i imprenditôrs di Osôf, Pittini e Fantoni, a volaressin realizâ par impuartâ elettricitât di Wurmlach, un paisut de Carinzie, a Somplât di Cjavaç.

**CONTESTAZIONS** La manifestazion e je stade organizade di plui comitats e in particolâr di un grup di zovins che par mès, a son lats ator pai paîs de

Cjargne a spiegâ ce che un eletrodot di tal fate (plui di 220 mil volts) al varès compuartât pal ambient e pe int. Si pues ben dî che l'eletrodot al à scjaldât il cûr dai Cjargnei. Une cusience cu lis vecjis lidrîs di partignince e di leams al teritori e je saltade fûr sveant un orgoi che si pensave, sparît e distudât. Di sigûr i "barbars modernis" come che ju à definîts un relatôr, chei che a pensavin di passâ sore dai cjarnei, no si spietavin une reazion cussì rabiose. Mai a varessin pensât di cjatâ int, abitudine a dî simpri di sì, tant decide a no fasi meti sot dai pîts.

**IL FARC TRIESTIN** Inte sale dal teatri di Tumieç a jerin predis, sindics, int zovine e anziane, delegazions des Vals dal Nadison, il comitât di chei di Raviei ancje lôr cuntun probleme, chel de gjave di zes che qualchidun di chei là jù al volarès inviâ. Si è notade la scandalose assence dai conseîrs regionâi de Cjargne. Un intervignût al à paragonât l'attual zonte di Illy al farc, che al lavore sot tiere e ogni tant al bute fûr la sô farcadice, metafore dal mut cidinôs e di scuindon che si voleve imponin un robe za decide.

## I CJARGNEI A FASIN CORI SONEGO

Nissune novitât fint in Lui cuant che l'assessor Sonego al è vignût a riferî che i tecnics a vevin cjatât compatibii ducj i doi i eletrodots, chel di Pittini-Fantoni par aiar, e chel presentât in seguit de Burgo par une realizazion sot tiere. In chê di i 50 manifestants i àn fat cjavâ pôre a Sonego che al à scugnût parâsi in municipi. Ai 27 di Lui, simpri dal 2006, e je stade presentade in Region, firmade di 1500 citadins la petizion dulà che in struc si domande di no permeti ai potentâts di imponi la lôr fuarce su lis debulis amministrazioni e sui citadins za avonde tibiâts. Dopo di chê volte no si à sintût plui nuie. Nol sarâ che il farc al è che al lavoron cidin par preparânus la copete?

## I NUMARS SOT DE LINT

*L'eletrodot che i cjarnei no vuelin:*

**LUNGJECE** 45.000 metris di Wurmlach a Somplago, jù par Mont di Crôs, Palude, Çurçuvint, Sudri, Darte, Zui, Tumieç, Cjavaç

**ALTECE DAI PILONS** 60 metris

**LARGJECE DAL DISBOCAMENT** 60 metris

**PUARTEDE DE LINIE** fint a 300 MW.

**COST DE OPERE** par aiar 25 milions di euros; sot tiere trê volte di plui.

**DURADE DAI LAVORS:** 18 mès.

**PUESTS DI INTERÈS AMBIENTÂL:** aree dal Coglians, casere Lavarêt, bosc bandît di Cleulis, Riul Blanc di Tumieç, lât di Cjavaç, plêv di Sant Pieri e di Sant Florian



*Chei di Aquilee a disin che Roberto Antonaz, assessôr regionâl ae culture, «...no si è impegnât avonde su cheste cuestion. Le à cjapade masse sot gjambe e che chei de Curie di Gurize ju à lassâts di bes-sôî...». Ma Antonaz ur rispuint che «o sin daûr a dâ dongje il statût e o proviôt che la fondazion e sarâ operative dentri dai prins mêis dal 2007». E intant il Ministri Rutelli al ven sù, ma cence tancj entusiasims a pro de gnove fondazion.*

# PIERO CAMBER

## VONDE DISPIETS

### AI FURLANS

al somee che plui voltis a àn tentât di sierâ ancje la sede di Udin metude in pôts par mandâ inde-

ZUAN PIERI BIASATTI

Si che duncje il Stât talian, midiant dal guvier, al à impugnat la leç regionâl n. 18 dal 2006. Chê che e à istituît la Fondazione pe valorizzazione archeologjiche dal dulintor di Aquilee. A Rome a àn sielt di fermâ chest gnûf ent e continuâ a tignînus il pôst sul cuel, come che al diseve pre Checo Placerean. La archeologie e la promoziun di Aquilee e à di restâ duncje tes mans centrâls di Rome. Chest al è ce che a dîs la delibare dal consei dai ministris talians. Ma il baston antifurlan, chel che al à preparade la mignestre, al è di chenti. Al è il conseîr regionâl triestin Piero Camber. Diretôr amministratîf in spiete de Sorintendence dai bens culturâi di Trieste. Chel che te relacion di minorance pe aprovazion de leç al veve belzà dite che cence un "previo decreto" dal ministeri di Rome no si podeve istituî nissune fondazion. In barbe a ce che intune riunion di coordinament si jerin metûts dacuardi il diretôr de sorintendence regionâl, Ugo Soragni e Flavio Cossar vicesindic di Aquilee che inte butade, su incarghe, al fevelave ancje pe zonte regionâl duncje in ple acuardi. «Gran part dal compatât de leç al è stât fat chenti, ancje cul jutori de esperience in materie di Renato Jacumin» nus à dite Flavio Cossar assessôr ae culture dal comun di Aquilee li che a son in spiete de operativitât dal provediment par podê biadelore meti in vore ce che al è proviodût de leç. Piero Gamber, come che si pues capî, nol è di bessôl in cheste bataie antifurlane. No dome lis istituzions, ma ancje setôrs de curie e cualchi associazion culturâl le pense come lui. E no je cuestion politiche, ma dome antifurlane. Ven a stâi che se la fondazion e cjape pôst i finanziaments par fâle funzionâ a àn di sei doprâts e gjestîts a Aquilee e no a Trieste li che Piero Gamber tant che diretôr amministratîf de sorintendence al pues fâ alt e bas. Cn di plui la gnove istituzion e varâ di vê une organizacions e une struture leade a Aquilee e dulintor. E chest a chei di Trieste no ur va jù. E stant che la Sorintendence archeologjiche e je "robe lôr",

nat la organizacion e i impegnis grandonons dal dopo taramot. Robe che, viodût i risultâts, e je stade fate une vore ben. Se o pensin che subit dopo il taramot dal 76 il sorintendent di in chê volte Gino Pavan al veve professât di lâ dilunc cuntune colade di beton di ciment su lis maserîs dai cjistiei e des cjasis storichis furlanis par, come che al diseve, «salvare quello che era rimasto». Al pâr, però, che a vuelin studâlu come une cjandele: no mandin nissun a sostituî chei che a van in pension o a vore di atris bandis lassant sguarnîts i uficis udinês. E dopo che a àn dividût in trê lis competencis (direzion regionâl, sorintendence BAPPSAE e archeologjiche) il personâl che al lavore a Udin nol rive plui a dâ di ca. Fin cuant durie?

*sot de lint*

## «FONDAZIONE AQUILEJA» ce robe ise?



**I socis fondadôrs** La region Friûl V.G. e costituis la «Fondazione Aquileja» cul Ministero per i beni e le attività culturali, il Comun di Aquilee e la Provincie di Udin.

**Rapresentancis tai orghins di gjestion** Istituzions publichis e privadis. La Zonte regionâl e podarâ intervignî tai plans strategjics di plui agns di disvilup culturâl de Fondazione par pandi ce che al va fat prime.

**Ce ae di fâ** Preparâ i plans pluriennâi des ativitâts di scandai intai blecs sotans ae leande de leç statâl n. 42 dal 22 di Zenâr dal 2004; plans strategjics di plui agns di disvilup culturâl, archeologjic, urbanistic e dal teritori adun cui comuns dulintor, sociâl e des ativitâts di cumierç, industrie, artesanât e agriculture; plans di disvilup dal turisim culturâl.

**Cun cui bês?** La region e à sometût 2,7 milions di euros; di chescj 900 mil pal 2006 e chei che a restin par il bien 2007-2008, ma ancje cofinanziament in sinergie cun altris ents di valorizzazione dai bens archeologjics di Aquilee.

La jentrade de Slovenie tal euro e puartarà gambiaments ancje par chel che al inten i riforniments di carburants. O vin dât un cuc a la situazion dal ultin an.

# IL PLEN DI LÀ DAL CLAP

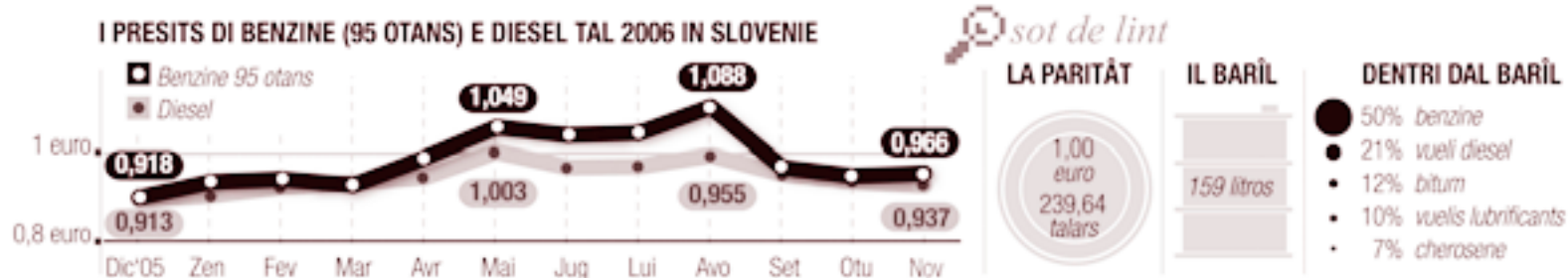
ALESSIO POTOCOCCO

**AGJEVOLADE** \_ Chê di scjavaçâ il confin a Soreli jevât par lâ a fâ benzine e je une usance che aromai e à une vore di agns. Par di il vêr no je plui la corse dai furlans a fâ il plen cemût che si podeve viodi tai agns Setante e Otante dal secul stât: cui no isal lâ a fâ il plen di là dal confin? Propit par dâ cuintri ae «concorence» slovene, uns dîs agns indaûr, la Regjon Friûl-Vignesie Julie e decidè di prontâ un sisteme in mût che i siei citadins no lessin di lâ dai confins par fâ il plen. Te nestre region, in aplicazion de leç 549/1995, tal mê di Avrîl 1997 e je jentrade in vore la leç regionâl 47/1996, che e à introdusût la «benzine agjevolade». Lis riduzions dai presits dai carburants a son stabilidis dal president de Zonte regionâl che al ten cont di 5 fassis, daûr de distance dal confin. Atenzion: al esist un vincu legjislatîf che al dispon che il presit sbassât dai carburants in region nol à mai di jessi plui bas di chel in Slovenie. Par curiositât, di cuant che o vin tes satchetis l'euro, il tai plui impuartant decidût dal president de Zonte lu si à vût jenfri i mê di Lui e Avost stâts, propit in ocasion de grande incressite dal cost dal barîl di petroli (si tocjarin i 0,303 euros in mancûl al litri pe benzine te prime fasse).

**ZONE FRANÇJE** \_ Altri e je la «benzine de zone francje», dome pai comuns plui dongje dal confin cu la Slovenie. Ogni resident che al à une machine al à dirit di vê intun an uns 800-900 litris di «benzine de zone francje», a un presit che cumò al è sui 70 centesims al litri: un vantaç no di pôc. Il pericol al è che chest privileç, che nus invidie dute Italie e che al à puartât e al puarte une vore di bêçes tes cassis de Regjon, al podarès finî il prossim 31 di Dicembar: il presit plui bas te nestre region al podarès jessi viodût tant che jutori di Stât e duncje une sorte di concorence no leâl jenfri doi paîs che a fasin part de Union europeane.

**FAŠIN DOI CONTS** \_ Se e ves di sierâsi la storie des benzinis a mancûl presit («regjonâl» e di «zone francje») tal Friûl-Vignesie Julie, i Furlans varano par fuarce di tornâ di là dal confin come tai agns Setante e Otante? Cumò in Slovenie un litri des dôs benzinis in cumierç, a 95 e a 98 otans, al coste sui 230 talars, ven a stâi sui 95 centesims di euro. E cumò ancje la cualitât dal carburant e je buine no come timp indaûr. In Slovenie il cost dai carburants al ven decidût dal guvier mê par mê. Fin pôc timp indaûr al vignive stabilît ogni dôs setemanis, ma si è passât a cuatri par evitâ influencis negativis sul tas di inflazion. Lubiane e va daûr dal cost dal barîl di petroli, e un justament une volte al mê al permet di stâ daûr al marcjât internazionâl. Di fat al basta lâ a viodi la Istât passade: cuant che il petroli al lè a plui di 80 dolars americans par barîl, la benzine a 95 otans (la plui vendude in Slovenie) e tocjà il presit record di 260,80 talars (1,09 euros), mintri il diesel al lè sù a 238,90 (99 centesims). Cumò, cul petroli sot dai 60 dolars/barîl, il presit, come dit, al è lâ jù sui 230 talars (95 cent.). Stes nivel ancje pal diesel. La 95 otans e tocjà cuote 200 talars pe prime volte ai 11 di Mai dal 2004. In Slovenie plui dal 97% dai carburants par motôrs al ven vendût des dôs plui importants compagniis petrolifaris, la Petrol e la OMV Istrabenz: si pues pardabon fevelâ di un oligopoli in plene regule.

**LA VÔS DAL PUEST** \_ «Sì, si ben che o vedis la benzine scontade, a vegnin ancjemò ca di nô automobiliscj di là dal confin. E no si trate dome di turiscj, ma di int che e ven di pueste di ca par fâ il plen e par fâ la spese». Cussì nus àn contât i gjestôrs dai distributôrs slovens di benzine sei a Dobrovo che a Gnove Gurize che a Škofije/Rabuiese. Ducj chei che o vin sintût a son d'acuardi ancje sul fat che cu la vignude dal euro (dal prin di Zenâr dal 2007) il cost dai carburants in Slovenie nol larà sù, propit parcè che i presits a vignaran ancjemò tignûts sot voli di bande dal guvier nazionâl. E i Furlans, di bande lôr, a scugnaràn fâ i conts cul lôr tacuin se cul an gnûf lis benzinis «scontadis» no saran plui.





*Une cjaminade dilunc un an tra lûs e scûrs*

ERIKA ADAMI

# TRA ART E LETERATURE

## CE SPAC A BURI!

Daspò la vierzidure dal Centri di art contemporanie di Vile Manin tal 2004, in Friûl al è stât dut un sflorî di iniziativa a pro de art dal vuê, come a Buri, li che, in Zenâr, al è stât metût in pîts il Spac, il Spazi pe art contemporanie, li de Vile di Toppo Florio. La voie di un comun piçul di cjapâ part al dibatit artistic e je stade preseade ancje di un storic de art come Philippe Daverio, che in Avost al à visitât il gnûf centri. Tant a di che il procès di inzornament culturâl al cjape pît tai centris de provincie, prime anjemò che tai lûcs par solit deputâts al dibatit artistic. Viôt il câs de Galerie comunâl di art contemporanie di Monfalcon, che di cuatri agns e prodûs mostris temporaniis di cualitât e lis puarte fûr dal Friûl. L'avignê? Al è tal segn de rêr sul teritori, cence particolarisims: come pal Spac, cul "placet" di Vile Manin e Monfalcon e l'interès de Regjon.

## MANDI PIERMARIO

Il vivarôs panorame regionâl, tal 2006, al è stât segnât de pierdite di Piermario Ciani: figure centrâl de art contemporanie e de comunicazion no dome a nivel furlan, par vie des tantis rêts artistichis che al veve metudis in vore. Cui cjaparaial sù il so testimoni? Ciert al è che une gnove gjenerazion di artiscj si sta fasint preseâ. Antonio Bardino, Emanuela Biancuzzi, Burning Soul, Roberto Cantarutti, Maria Elisabetta Novello, Chiara Perini, Laura Zicari e Alessandro Zorzi a son i vot vincidôrs di "ManinFesto", il concurs di piture e disen inmaneât dal Centri di art contemporanie di Passarian par promovi la produzion artistiche dal teritori (ben 367 i projets valutâts). Dai 13 di Zenâr dal 2007 si podarà viodi une coletive te residence dal dôs. Di marcâ, insom, la esperience di Gabriele Meneguzzi e Vincenzo Sponga, doi artiscj "de nature" di Sant Quarin e Daçan di Pordenon, premiâts plui voltis pes lôr voris di "Land art".

## UN AN NERI PE LETERATURE FURLANE: NUS ÀN LASSÂT GIACOMINI E BARTOLINI

Piturâ un ritrat di Amedeo Giacomini nol è facil. Ciert i va il mert di vê rinovât la liriche de lenghe furlane e di vê rapresentât une figure di riferiment in Friûl e in Italie. Nassût a Vile di Var tal 1939, dongje de ativitât poetiche in lenghe furlane e taliane, si è ocupât ancje di narative, traduzion e filologjie. Pe sô ativitât leterarie, spes voltade in plui lenghis, al à vinçût diviers premis tant che Rapallo, Cervia, Lanciano, Sant Simon, Montefeltro, Risit d'aur e Nonino. Tra lis sôs oparis "Tiare pesante", "Sfueis", "Lune e sclesis", "Tal ospedâl", "Presumût unviâr", "L'arte dell'andar per uccelli con reti" e "In âgris rimis". Si studâ ai 23 di Zenâr di chest an.

Ai 30 di Avrîl, i le daûr ancje Elio Bartolini. Nassût tal 1922 a Conean, al scrîve romançs, biografis, poesiis, senegjaturis par cine e par teatri, sei par talian sei par furlan. Cun oparis tant che "Poesiis protestantis", "Cansonetutis", "Cjantadis", "Pontificale in San Marco", "Le quattro sorelle Bau", "La bellezza d'Ippolita", "Vita di Giacomo Casanova", Bartolini si fasè cognossi tant che un dai rapresentants plui impuartants de leterature furlane dal Nûfcent, ancje fûr dal Friûl. La sô fuarce a forin la capacitât di contâ la realtât cun precision scuasi miniaturistiche, il lavôr mai finît su la lenghe de prose e de poesie, la ironie, la curiositât mai saciade.

## IL RICUART DI PIERLUIGI CAPPELLO

"Giacomini e Bartolini a jerin dôs colonis de leterature furlane, doi ponts di riferiment: presincis cardinâls", al disè al moment de pierdite Pierluigi Cappello, tra i poetis plui preseâts in Italie. A marcâlu a son i cetancj ricognossiments al poete originari di Scluse, nassût tal 1967 a Glemone, che al vîf a Tressasin. Daspò il prestigjôs premi Montale Europe vinçût tal

2004 cun "Dittico", chest an al è rivât il premi Pisa pe poesie pe antologjie "Aspetto di volo", dade fûr di Crocetti: 113 poesiis scritis dal 1992 al 2005. Cun di plui, Cappello al a vût l'onôr di saltâ fûr, come Pasolini, su la cuvierte dal numar di Mai de impuartante riviste mensîl "Poesie", che i à dedicât un servizi. Un biel ricognossiment par chest poete di rare intensitât, che tes sôs dôs lenghis, il talian e il furlan, si presente al letôr cu la originalitât dai temis e lis imagjinis di grande sugestion.

## LA MUART DI STANISLAO NIEVO

Il 2006 nus à gjavât un altri scritôr e poete, leât a cheste tiere, Stanislao Nievo, dissendent dal plui illustri cjantôr dal piçul compendi dal univiers, muart tal Lui stât, ma nus à ancje regalât la ultime fadie di Susanna Tamaro, "Ascolta la mia voce" par cure de Rizzoli, e chê di Carlo Sgorlon, "Il velo di Maja", dât fûr de Mondadori, une storie moderne che e à la musiche tant che fonde, premiade cul trentesim quart premi Scanno. Un romanç musicâl, ma ancje di formazion: l'autôr, di fat, al conte vite e ideis di un musicist, de zoventût ae maturitât, cuant che al devente diretôr di orchestre e composîtôr.

## LIS FANTASIMIS DI MAURO CORONA

Chest an a à cjapat forme ancje "I fantasmi di pietra" di Mauro Corona, scultôr e scritôr di Nert, che al à cjalât ae tragedie dal Vajont pe sô ultime vore narrative. Corona al percor lis stradis di un paîs dulà che une volte e jere la vite, cui soi rumôrs e lis sôs vôs. Tes pocjis cjasis restadis e vîf une popolazion di fantasimis, che il scritôr ur dediche il libri tant che un tribût, cun nostalgjie e poesie autenticis.

**FURLANS,  
DIGITAIT  
FURLAN!**

*Interviste a Andrea Decorte, il prin a tacà a fà sù "Vichipédie",  
version furlane di "Wikipedia", la enciclopedia libare in internet.*

# LA ENCICLOPEDIA

DREE  
VENIER  
STIEFIN  
TABOGHE

## **Dree, cemût sêstu diventât il prin aministradôr de Vichipédie?**

Disin plui par cês che altri. Tal Lui dal 2004 fasint une ricercje o ai cjatât fûr la edizion taliane di chest progjet, Wikipedia, che al veve il fin di creâ une enciclopedia libare, che duçj a puedin consultâ cence paiâ un franc, e se a vuelin, contribuî; o ai scomençât a fâ piçui cambiaments e ancje a scrivi gnovis vôs. Di lì a un pôc o ai scuviert che fra lis tantis lenghis di chest progjet al jere ancje il sicilian e o ai pensât, che se al jere par sicilian, parcè no par furlan? Cualchi mês dopo mi à contatât un utent, passionât di minorancis linguistichis, che al voleve creâ gnovis edizions de Wikipedia, e tra chestis une furlane. Ma i coventave cualchidun di marilenghe, pa la cuâl mi soi ufiert e il progjet furlan al è nasût. Par voltâ duçj i messaçs però si à di jessi ministradôr, che al è un utent cun cualchi podê di plui, pa la cuâl o ai fat la domande e soi stât elet cence votazion, ma l'obietif e je la creazion di une comunitât democratiche, pa la cuâl i gnûfs ministradôrs a saran elets de comunitât.

### **WIKIPEDIA:**

E je la enciclopedia gratuite online, scrite in plui di 200 lenghis diversis e dome par man di voluntaris. La wikipedie a je l'esempli plui impuartant da filosofie "wiki", nassude tal 1995 cuant che Ward Cunningham al à inventât il wiki web, ven a stâi un sisteme par condividi informazions online in maniere semplice e imediade. La enciclopedia e je in continue evoluzion e vuê e conte plui di 5 milions di vôs, 15 milions di pagjinis, 175 milions di modifichis a lis pagjinis e 4 milions di utents registrâts.

## **Une enciclopedia inzornade e scrite di bande dai utents di internet ise atendibile?**

Cheste e je la obiezion che si sint spes, ancje sui progjets plui grançj di chel furlan (si à di tignî cont che par inglès a son plui di un milion di vôs, par talian 200.000 e passe); la linee gjenerâl e je chê la colaborazion dai utents, la verifiche incrosade di plui cjàfs, no pues che fâ ben ae cualtât, pa la cuâl i erôrs cul timps a saran corezût; e se un utent nol è avonde espert suntun argoment, prime o dopo al rivarà cualchidun che al savarà di plui e al comedarà i strambolots. Une ricercje jesude pôc timp indaûr e mostrave come che a jerin plui erôrs intes vôs de famose Enciclopedia Britannica che in chês corrispondentis de Wikipedia par inglès. E ancje la edizion taliane e ven simpri plui citade come risultive di informazions, ancje intes universitàs.

## **A tropis vôs sêso rivâts? Cuâl isal il ritmi di incessite?**

Par cumò o sin plui o mancul a 1400, cirche al 100° puest considerant dutis lis lenghis, e daûr di diviers altris progjets talians (lombart, piemontês, venit...). Pe

incessite, e je avonde balarine, a voltis intun mês a son 100 o 200 gnovis vôs, altris mancul. Jo personalmentri o crôt che i numars no disedin dut, e al è miôr vê une cualtât plui alte, pluitost che tantis vôs di une rie che no coventin a nis-sun.

## **Cuâl isal il team de Vichipédie cumò?**

Il progjet nol previôt une vere e proprie clape che comandedi dut, e à principis democratics di fonde. Purpûr, al di di vuê o sin in doi ministradôrs e uns trê-cuatri utents che a zontin robis cun plui o mancul regolaritàt, un bon progrès considerant che al inizi o jeri di bessòl.

## **Cemût puedial judâus un che al à voie?**

Ognidun che al passe pes nestrîs pagjinis al pues cambiâ alc, fûr par cualchi pagjine che e je stade protezude par sigurece. Se un si registre, ven a stâi al sielç un "nickname", al podarà vê une sô pagjine utent, une liste dai siei contribûts e al pues tabaiâ plui facilmentri cui altris utents. Naturalmentri duçj a son invidâts a dâ une man, a corezi piçui erôrs di ortografie, a zontâ argoments gnûfs.

### **WIKI:**

Al ven dal Hawaian, al vûl di svelte e si lei "vichi". Il nom al è stât sielt di Ward Cunningham, il fondadôr da filosofie wiki, che si è ispirât al non dai bus dal aeropuart di Honolulu, tes Hawaii. Vuê un wiki al è un sît che al permet a chei che lu doprin di scrivi gnûfs contignûts e di cambiâ chei scrits di bande di altris utents.

### **STORIE:**

La wikipedie e je la evoluzion de Nupedia, un progjet pe creazion di une enciclopedia libare online fondade tal 2000 par man di Jimmy Wales e Larry Sanger. Cuanche i doi fondadôrs di Nupedia e son vignûts a savê de esistence dal wiki wiki web a àn pensât di meti in pîts un wiki pe lôr Nupedia e a àn fat nassi la Wikipedia, ai 15 di Zenâr dal 2001, te version par inglès. Ae fin dal prin an la wikipedie e veve za 20.000 vôs e 18 edizions in lenghe. La version taliane e je stade lançade tal Mai dal 2001 e chê furlane tal Zenâr dal 2005, subit dopo des versions in Sart e in Sicilian.

### **LA EVOLUZION:**

Tal 2003 e je nassude la Fondazione Wikimedia che e lavore pe creazion di altris progjets. Il prin al è stat "In Memoriam: September 11 Wiki" par dâ informazions sui atentats dai 11 di Setembar. Dopo a son nassûts il Wiktionary, un progjet pe creazion di un dizionari, Wikiquote, une colezion di citazions e Wikibooks, une colezion di libris libars scrits in maniere collaborative.



<http://fur.wikipedia.org>

# LIBARE DAI FURLANS

## Dal pont di viste linguistic cemût cumbinaiso? Vêso vût critichis?

O doprìn la ortografie standard, e plui che critichis, al è il fat che no je a vonde cognossude de int, pa la cuâl dispès o vin di passâ daûr a corezi. Altris lenghis, cence un standard, a àn di fâ plui fadie, par esempli par venit un al à di specificâ cuâl dialet che al dopre par scrivi. L'impuartant tal câs dal furlan al è no cirî di cambiâ la grafie di une pagjine dome parcè che no sune juste, parcè che chestis robis nus fasin dome pierdi timp; spes ancje jo no soi dacuardi cun cualchi sielte lessicâl, ma chei che le àn fate a varan vût i lôr motifs, e cence un standard al sarès di fâ un grum di lavôr di plui.

## Viodût che a puedin jentrâ ducj tai lavôrs o ai savût che o vês vût problemis di sabotaç. Ise vere?

Sì, purtrop a son ogni tant problemis cussì; i sabotaç par solit a son di dôl gjenars, chei che a son interessâts dome a inserî un leam comerciâl, o che a passin e a scancelin une pagjine intirie, e chescj a son avonde faciî di cjatâ fûr e comedâ. Po a son altris violazions, leadis al mancjât rispjet dai principis de Vichipédie, ven a stâi principalmèntri il pont di viste neutrâl, cence dâ plui impuartance a ciertis opinions e ideis, il rispjet dal copyright e il tignî simpri a ments il fin dal progjet, la creazion di une enciclopedie, no un dizionari o une racuelte di listis; chescj sabotaç a son plui dificiî di comedâ, e soledut a son une pierdite di timp pai aministradôrs e di risorsis pe Vichipédie.

## La vôs plui curiose che o vês curât? E chê plui faturose cu lis corezions?

Par chel che al rivuarde la vôs plui curiose, o pensi che al dipint dai interès di cui che al lei; pa la cuâl che al vûl dâ

une cjalade al è ancje un leam tal menù a çampe. Une pagjine a câs, che e mostre une vôs casuâl de Vichipédie; jo o cjati curiosis soledut chês gjeografichis e chês sientifichis. La plui faturose e je probabilmèntri chê sul Friûl, sui confins, la storie e v.i.

## Cuâl isal il document plui consultât: ce cirino i furlans te rê?

Beh, un dai prins progjets che o vin inmaneât al è chel di inserî une vôs par ogni comun dal Friûl, cui dâts gjeografics e de popolazion, parcè che o crôt che a sedin une des primis robis che si cîr in rê; daspò chest, robis specificichis sul Friûl, che no si cjatin nancje par talian, come lis tradizions.

## Âstu contats cun operadôrs di Vichipediis di altris lenghis?

Cul contribuî ae edizion taliane, al inizi o ai cognossût un pâr di personis che a son simpri disponibilis se ti covente alc. Tai ultins tims o soi ancje jentrât in contat cun altris aministradôrs, in particolâr cun chei des edizions venitis, lombardis e catalanis; la colaborazion di int che e à i stes interès e je impuartante, la union e fâs la fuarce.

## Cemût judichistu la situazion de marilenghe in rê?

In cressite, ma ancjemò cuntune presince avonde scjarse, soledut a nivel uficiâl. Il probleme plui grant e je la fature che e fâs la int sei a lei sei a scrivi daûr de grafie standard, pe mancjanca dai caratars su la tastiere taliane, che o vin cirût di risolvî ancje inte Vichipédie. A son tancj cjamps che a podressin jessi cuvierts di sîts par furlan, ma o crôt che al sedi ancje un probleme di domande.

## PIÇUL GLOSSARI

**STUB:** un stub al sarès un aboç par furlan, ven a stâi une vôs de Vichipédie che je masse curte o incomplete, pa la cuâl e va slargjate apene che si pues. Par esempli intune biografie si à di vê almancul lis datis fundamentâls, profession e cualchi informazion di base;

**NPOV:** e je une sigle par indicâ un dai pilastris fundamentâi de Vichipédie; il significât al è Neutral Point of view, ven a stâi pont di viste neutrâl;

**VICHIFICÂ:** par talian Wikificare, e je une peraule che si dopre par riferîsi ae operazion che cun chê si corêç il stîl, il contignût, la formatazion di une vôs daûr dai standards de Vichipédie;

**REDIRECT:** un redirect e je une pagjine fate par tornâ a

indreçâ ciertis vôs a chê cul titul principâl (par esempli si dopre cuant che a son pussibilis/dopradis plui grafis di une peraule, Acuilee/Aquilee);

**INTERWIKI:** intune vôs, a son i leams a lis vôs corispondentis in Vichipediis di altris lenghis.



Di produzioni rafinadis di musiche di ambient, al rock independent, a la "Tirol dance". Tal nestri scandai un percors che nus dimostre la vivarosità musicâl furlane.

## SINT CE SUNÔRS

DREE VENIER

La musiche furlane e je une des realtâts plui vivarosis de penisule. Forsit in gracie da la globalizazion e de incressite de comunicazion dade di internet che e à puartât informazion e sgambis. Forsit parcè che la sperimentazion si è spostade dal pordenonês ancje bande soreli jevât, si è miscligade cu lis produzioni in marilenghe, e cjale a la Slovenie. Forsit par câs, parcè che

juste cumò e je nassude cualchi gnove etichete musicâl cun snait.

O vin fat un sondaç cun personaçs che no àn a ce fâ in maniere strete cu la creazion o la critiche musicâl, ma che i lavorin dongje. Ur vin domandât de produzion che si fâs in Friûl in marilenghe e no: al è vignût fûr un panorame une vore siôr (e tancj nons a son restâts fûr). Ma no je une scuvierde, e je une conferme.

## CUANT CHE LA MUSICHE NO JE SIMPRI LA STESSE

La finâl dai 7 e 8 di Dicembar si è davuelte ancjemò inte induvinade formule de finâl "live" li dal Teatri Palamostre di Udin, vinçude chest an dal grup TNF (Teatri Nazionâl Furlan) e cu la assegnazion de targhe "Giancarlo Deganutti" a FABIAN RIZ ORQUESTRA pe miôr produzion discografiche dal an. I partecipants a jerin 6 pal Premi Friûl e 6 pe rassegne Musiche, ducj di grande cualitât: Cuinon, Madrac, T.N.F., Priska, Dek Ill Ceesa, Kraški Ovčarji, Matteo Pittoni, Bakan, Eletrike Skeletriche Poetiche, Fabian Riz, Motocroz, Vittorio Vella.

**STORIE DI UN PREMI** Nassût tai prins agns otante, tal imprim il concurs al à sperimentât cetantis formis di espression: senegjaturis, radiodramis, gjornalism, grafiche, fotografie, fumuts, par specializâsi tai agns novante intal setôr de musiche. La idee che e à fat cjapâ il svol al Premi Friûl e je stade, tal 1997, chê di imaneâ una golaine di cd clamade "Musiche Furlane Fuarte" par publicâ e difondi i lavôrs dai vincidôrs tal imprim e ancje di altris lavôrs daspò. Cussì a son vignûts fûr discs fundamentâi: "Iubilaem" dai Arbe Garbe, "Cronache" dai DLH Posse, "Formicus" dai Prorastar, "Sono lagrimis o stelis?" di Silvia Michelotti, "No vain" dai Pantan, "Technotitan" e "Real" di Madrac, "Bolât" e "Traviarsâ" di Fabian Riz e altris. Discs recensîts su la stampe di setôr taliane, preseâts e comprâts dai zovins che a viodin in chescj artiscj un esempli di cemût che si pues doprâ la nestre lenghe in maniere contemporanee.

**SPERIMENTAZION VIVAROSE** Jenfri i intidiments simpri pandûts tai bants dal concurs – di fat - si marche une tension indreçade a la sperimentazion, al miscligament creatîf, a un ûs de lenghe furlane in contescj musicâi mai esplorâts, e chest proponiment al à stiçât dute une gjenerazion di musiciscj, soredut zovins, a metisi in zûc doprant la marilenghe. A son plui di un centenâr i artiscj che a àn partecipât, jenfri di chescj no vin inmò nomenât Mitili Flk, Lino Straulino, Luigi Maieron, Kosovni Odpadki.

**ATOR PAL MONT** I risultâts a son stâts in cualchi câs straordenaris, i Arbe Garbe a àn sunât centenârs di concerti ator pe Italie, in Europe, in Sudameriche; i Kosovni Odpadki a son stâts invidâts al plui impuartant festival talian de cjançon di cualitât: il Premi Tenco. Ducj i doi i grups e ancje i Prorastar a son stâts sielts par sunâ intes ultimis trê edizions dal

festival european Liet International, in Frisie e in Laponie (viôt il numar stât de Patrie, n.d.r.). Insome ancje tal forest une musiche furlane... simpri plui fuarte.



**DOMANDIN A: AMERIO, DI LENARDO, DREUSSI, MOLteni, OLEOTTO CUÂI SONO I MIÔR DISCS LOCÂI E I LÔR ARTIST INTERNAZIONÂI PREFERITS DAL 2006?**

**ENRICO MOLteni** - bassist dal innomenât grup "Tre allegri ragazzi morti" - al è il president de associazion culturâl Knifeville. Une associazion che e à chê di puartâ indenant ativitâts di culture e musiche principalmenri a Manià cognusût ancje come "Citât dai curtis" (Knife al è "curtis" par inglês). Cun ativitâts di culture si intint produzion di discs, di grups di sunadôrs di Manià (cul jutôri dal Cumun), organizazion di concerti, mostris e no dome. Il sît al è [www.knifeville.it](http://www.knifeville.it).

### I MIÔR 5 DISCS LOCÂI DAL 2006

**Ten Thousand Polar Days** Clâr che o soi di bande. A son miei amis e il disc al jes propite pe Knifeville. Però ce puedio fâ se al è tremementenri biel? In sumis, in Friûl e je stâde la miôr publicazion dal an.

**Amari Gran Master Mogol** Ancje i Amari a son miei amis e un chest disc a àn fat un lavôr stupefacent. A son la ponte di diamant de Riotmaker (cjase discografiche di Udin n.d.r.) che di agns e lavore cun continuitât, gust e cualitât altissime.

**Arbe Garbe Live a Festintenda** I Arbe Garbe a son une famee e a une famee cussì no si pues che volêi ben! Po dopo vè zirât la Argentine cun lôr e vèju cjalâts sunâ in ogni situazion o ai capitâ la lôr prorompent energie. Chest disc la radune dute.

**Miss Xox Pensiero nervoso elettrico** Cjâf dal Great Complotto di Pordenon a la fin dai agns setante, Xox nol à ancjemò finît di scrivi e di volê contâ i siei pensîrs gnervôs eletrics. Un biel disc.

**Olek Preamble EP** Olek al è Jvan, un ami che al à scrit chestis bielissimis cjançons di bessòl. Tra Nick Drake, Damien Rice e Dario Zampa... Cirîlu e compraitlu.

### I MIÔRS ARTISCJ INTERNAZIONÂI '06

Beirut "Goulag Orkestar", Flaming Lips "At War With The Mystics", Liars "Drum's Not Dead", Thom Yorke "The Eraser", Primal Scream "Riot City Blues"





**STEFANO AMERIO** al è fonic e proprietari di ARTESUONO Recording Studios di Cjavalì (Udin). Aromai al è un dai plui innomenâts professioniscj dal setôr e al à regjistrât cun int dal calibri di Enrico Rava, Paolo Fresu, John Taylor, Simply Red, 883, Pooh, Vinicio Capossela, Adriano Celentano e tancj altris.



**RENATO DREUSSI** al è il responsabil comerciâl di Musical Box, la cjadene musicâl plui presente sul teritori regionâl. Cun Monica Trevisan al à ancje creât Eliusion s.r.l., une societât che e viôt di promovion musicâl e che si ocupe de bielone rassegne "Jazz & Wine" (incuintri cui artiscj dal vin e de musiche) che si davuelç a Puart (VE).



**CHRISTIAN DI LENARDO** in art "ChRiS dee" al fâs il deejay. Il snait dal animadôr probabilmente lu à cjàpât sù di so pari, l'innomenât comic cognossût cul non di art di Sdrindule. Christian al à tacât a fâ il dj tal 2003 a CjamRos e cumò al è un professionist che oltri che in Friûl al labore tes discotechis di Austrie e Gjermanie.



**MATTEO OLEOTTO**, regist. Nassût a Gurize, al vîf a Rome dulà che al labore pe television ("par i bêçs" al dîs) e al puarte indevant i siei progjets pal cine "pe glorie e pe anime". Autôr dal ultin video dai Kosovni Odpadki "Casinoparadajz".

#### I MIÛR 5 DISCS LOCÂI DAL 2006

**Mauro Costantini** *Soul Touch*  
Mauro al è un jazzist cence la viste, il disc al à vût un bon sucès di critiche e al à la particolaritât di vê la cuviertine in braille. Di chi il zûc di peraule cul titul.

**Cristina Mauro** *Incjant*  
Une des produzion in marilenghe di plui grande cualitât dulà che Cristina e da pardabon il miôr di se.

**Ivan Maroello** *Altre atmosfere*  
Musiche ambient-new age di un musicista che par me al è sotstimât, ma bravonon.

**Remo Anzovini** *Dispari*  
Disc bielone e di grant sucès. Musiche di film, ma di scoltâ.

**W.I.N.D.** *Live in the land of milk and honey - "un"official bootleg*  
Il cd dal vîf che al fâs il pont te carriere dal grant grup furlan rock-blues.

#### I MIÛRS ARTISCI INTERNAZIONÂI '06

Stefano Bollani, Dino Saluzzi, Enrico Rava, Paolo Fresu, Tomaz Stanko.

#### I MIÛR 5 DISCS LOCÂI DAL 2006

**Makako Jump** *Mi queso es tu queso*  
Pe fresceje e la imediatece de lôr musiche che no sfigure par nuie cui plui (par cumò) innomenâts coleghis talians.

**Cristina Mauro** *Incjant*  
Se al fos jessûts un album cussi cul non di Diana Krall o saressin in mò ducj a bergelâ al miracul, Cristina Mauro e merte sedi pe vôs sedi pe elegance che e rive a dâ a dutis lis cjançons di vignî fûr dal contest dome regionâl.

**Elisa** *Soundtrack 96/06*  
Dal sigûr une passarele une vore merta de a di un percors artistic che a alt nivel al dure aromai di dîs agns, un cd che no si pues pierdi, di vê in cjase dal FVJ.

**Mauro Costantini** *Soul Touch*  
Pocjis peraulis par descrivi un cd cuntun titul che al definis al miôr la musiche, une tocjade sensibile che e rive ae anime dal scoltadôr.

#### Various *Ascoltami - Voci a NordEst*

O premi la idee e o condivit che la union e fâs la fuarce, la region e à di vignî fûr des piçulis faziositâts locâls e cjalâ adun cui adets dal setôr e espuartâ ancje la musiche regionâl in Italie e tal mont.

#### I MIÛRS ARTISCI INTERNAZIONÂI '06

Miles Davis, parcè che a 15 agns de sò muart "he is still the Coolest"! Po dopo Julietta Venegas, Corinne Bailey Rae, Esbjorn Svensson Trio, Scissors Sister.

#### I MIÛRS 5 DISCS LOCÂI DAL 2006

**Aldo Rossi** *Miôr curte*  
Biel dut il disc cun tantis hit di balâ.

**Stile Libero** *Stile libero*  
Cover e tocs originâi. Une vore domandât in radio.

**Brass Folk** *Brass folk*  
Cul lôr ultin cd a rivin a coinvolzi zovins e mancûl zovins.

**Sdrindule** *Canzoni da ridere*  
Masse facil par me citâ chest disc, o disarès voaltris, ma al è un cd fat pardabon ben. Us racomandi il prin toc "Friz in vacanza" cuntun ritornel che al coinvolç un grum la int. Il cd al è dal 2005, ma al va tanton chest an.

**Romeo Patatti** *Romeo il cjar-gnel*  
Un altri disc dal 2005, ma une vore domandât dal public cjargnel e cjanalot che al cognòs ducj i tocs. La hit: "4 alla volta".

#### I MIÛRS ARTISCI INTERNAZIONÂI '06

A son tancj, di Bob Sinclair a Shakira ai Scissors Sisters... E soredut il grant Robbie Williams. Jenfri i talians il mitic Vasco Rossi e Ligabue, Elisa, Zucchero...

#### I MIÛRS 5 DISCS LOCÂI DAL 2006

**Arbe Garbe** *Live a Festintenda*  
Pûr e sincîrs.

**Gigi Maieron**  
Nol è dal 2006, ma Gigi Maieron lu scolti simpri.

**Theo Teardo** *Colone sonore di "L'amico di famiglia"*  
I films di Sorrentino a àn simpri une musiche bielissime e par chest cine al colabore cul bravonon autôr furlan.

**Remo Anzovino** *Dispari*  
Il disco al è dal 2005, ma scoltadon chest an. Cantautôr pordenonês che al sa evocâ inmaginîs cinematografichis.

**Aprile Crudele** *Aprile crudele*  
Un cd dal dut autoprodut: punk noise monfalconês une vore interessant.

#### I MIÛRS ARTISCI INTERNAZIONÂI '06

Micah P. Hinson, Antony & the Johnsons, Tv on the radio, Isobel Campbell e l'intramontabil Tom Waits.

knifeville

DREE VENIER

# IL DIARI: UN GNÛF MENSÎL PAR JESSI PLUI LIBARS DI LEI IN MARILENGHE



*Interviste cun Mauro Tosoni, diretôr de "il Nuovo" al si lance intune gnove iniziative editoriâl. Creât cul sostegn de region "Il Diari" al è un mesîl in marilenghe ma al è stât pensât sicu setemanâl. Il diretôr nus fevele dal progjet, dal so passât dentri "In Uaite" e des gnovis cuestions furlanis jenfri cui assemblee des provincis e Comitato per il Friuli.*

La cuviertine dal prin numar de "il Diari", di Dicembar ancje in edicule a dome 20 centesims

**Alore che nus conti, cemût isal chest concorint da la Patrie?**

Nol è sigûr un concorint de Patrie, che e je une riviste di ideis, cuntune grafiche siore: il nestri al è un gjornâl di gnovis, di cronache.

**Di fat la impostazion e samee plui chê di un setemanâl o di un cotidian.**

Jo o volevi fâ un setemanâl. Disìn che par cumò al è un setemanâl che al ven fûr une volte al mês. Chest par une reson di coscj parcè che al coste mandâlu fûr come "free press", une novitât pal furlan (si clame "free press" un gjornâl distribuît sore nuie che si manten cu la publicitât, n.d.r.). O butin fûr 12.000 copiis in dutis lis trê provinciis dal Friûl, par cumò tes zonis plui furlanofonis, ma se il progjet al funzione o sperî in futûr di cuvierzi dut il teritori furlan. La altre reson de scjadence mensîl e je la esigence di formâ planc planc une gjenerazion di giornalisç in marilenghe che par cumò e mancje. O zonti che un gjornâl al vîf se al è sintût de int, economie, istituzion. "Il Diari" al è par me un imprest di verifiche di chestis cundizions: un gjornalisim in marilenghe interessial?

**"Il Diari" al è par me un imprest di verifiche: un gjornalisim in marilenghe interessial?**

**Il non al è cjolt sù dal Diario di Deaglio?**

No, no lu lei nancje... Il non al jere saltât fûr a fin agns 90 a un cors di gjornalisim par furlan che o ai tignût pe Universitât. A la fin o vin realizât il numar di un gjornâl e i vin dât il non "Diari"; no mi visi nancje cui che lu à tirât fûr. Une reson afetive duncje, se no o jeri indecîs se clamâlu "In Uaite". "Il Diari" mi è sameât plui moderni e comprensibil a ducj.

**Eco, che nus conti de esperience dal gloriôs "In Uaite"...**

"In Uaite" al jere il gjornâl mensîl dal moviment di coordinament dai paîs teremotâts e dal coordinament des tendopolis. Al nas tor de fin dal 1977 parcè che si sintive la dibisugne di slargjâ la comunicazion ancje fûr de zone dal taramot e il boletin ciclostilât che o fasevin fin in chê volte no nus sameave vonde. La idee dal non mi jere vignude dai studis che o vevi fat li che o vevi scuiert cheste usance: la "vuaite" - te Ete di Mieç - e jere une ronde noturne fate dai citadins a Cividât, par viodi che al las dut ben te vile. Mi plaseve che il titul al fos par furlan, une lenghe che o vevi pierdût,

ma tornade a scuvierzi partecipant a lis riunions tes barachis. Cussì o ai tacât a doprâle ancje pai articui sul gjornâl. In chel periodi il furlan al jere doprât tes riunions publichis, forsît pe prime volte te storie resint; mi visi che i politics che a vegnivin a jerin un tic in sogjezion e a tacavin a fevelâ ancje lôr par furlan par sbassâ la difidence de int. Daspò di une prime fase di denuncie dai problemis pratics dal comedâ e dal tornâ a fâ sù, o vin capît che il taramot al podeve jessi la ocasion par une rinassite dal teritori: insumis o jerin diventâs un poc autonomiscj, ma o pensavin a un autonomisim "cui pîts par tiere", come che o scrivevi intun dai prins editoriâli di "In Uaite". Fin li, la cuestion furlane e jere nome lenghe e culture: si domandave cumò di meti prime la economie e la gjezion dal teritori. Duncje par esempli il probleme des servitûts militârs o la viabilità: il Friûl nus sameave nome un coridôr doprât par altris destinazions, o cjatarin il slogan "il Friûl sot di un puint". Passade chê stagjon tai prins agns 90 a di un ciert pont mi sameave di vê dit e dât dut chel che o podevi in cjamp furlanist e mi soi tirât in bande. No mi leve di fâ il veteran.

**Dario Fo intervistât di Serena Dandini su la satire al à dit che a çampe bisugne un pôc censurâsi se no si crein marums e mâi di panze. Si puedial parafrasâ Fo e dî che ancje cul furlan al è compagn?**

Jo no doprarès chestis categoriis pe cuestion furlane. La cuestion e à di jessi trasversâl. Jo o soi d'acuardi cun tantis robis che al fâs Strassoldo pal furlan, par fâ un esempli. O viôt plui une contraposizion jenfri chei che viodin il Friûl come conservazion - une sorte di "tignî dûr" - e chei che cjalin indevant, parcè che se il Friûl no si rignuvîs al mûr. Pal discors de çampe in efiet e je stade une fracture tal moment che e je rivade la Lee



Nord. Ancje jo in chel moment o vevi pensât che e podès jessi un conte-nidôr pes ideis furlanistis. No rineghi chest. Ma mi visi cuant che o soi lâ al incuintri cun Bossi: no mi è plasût. Mi è savût di rude xenofobie e mi soi slontanât. O pensi che ancje la çampe si sedi slontanade in chel moment de la cuestion furlane. Un erôr parçè che cussì e à consegnât lis istancis furlanistichis a la drete.

### **Ce pensial de ipotesi di une samblee des provinciis dal Friûl?**

Mi samee che si va a cirî scjatulis gnovis. A coventin cuntignûts gnûfs, no une gnove scjatule: lis ideis a viazin bessolis...

### **Ven a stâi? No covential un sburt? Un moment di adunance?**

Jo o viôt che o sin simpri daûr a lamentâsi ma a 'nd è un Friûl bielzà vivarôs: o vin l'Universitât che e je une des miôrs, il parc tecnologjic, manifestazions, Folkest, Cinemamuto, Far East, adiriture une radio par furlan! No son robis di pôc cont!

### **Comitato per il Friuli: reâl esigence?**

Ancje chi: no coventin comitâts pes gnovis ideis. Cun di plui che i protagoniscj mi samein simpri lis stessis musis. Al è scuasit un pre partît, li che al è preponderant il centri drete. Però a son sensazions, la cuestion no le ai ancjemò scrupulade ben.

### **Il mês stât si è fevelât dal colegament viari jenfri Pordenon, Udin, Gurize, che al sarès un des causis di disgregazion dal Friûl. Adiriture ancje Illy che al à dit di jessi favorevul. Covential?**

La esigence e je reâl: se jo o ai di lâ a Pordenon o a Gurize in machine o ai di fâ une biele fature. No sai se al è stât un element di disgregazion: Tumieç al è ben colegât ma mi samee che la Cjargne e stedi lant par so cont istes...

### **Cualchi inteletuâl furlan, e lui jenfri di lôr cuntun editoriâl, a an metût a paragon Friuli Doc cun Pordenonelegge. Isal ancjemò convint dal paragon di dos robis cussì diviersis? E Pordenonelegge nol trascurial il teritori stant che no a 'nd è un spazi pe editorie in marilenghe?**

Mah... plui che un confront fra lis dôs manifestazions al jere un confront jenfri lis progjetualitâts des dôs citâts. Mi samee che Udin nol vedi un progjet, che sedi in decadince e mi displâs.

### **Udin in decadince intun Friûl vîf, alore, daûr di chel che al diseve prime...**

Sì, cjalin Trevîs che al è stât bon di meti su un centri di mostris internazionâl. A Udin al di là dal Far East ce isal? Par chel che al rivuarde Pordenonelegge e je vere che no son stand pe marilenghe ma la mê domande e je se o vin robe di cualitât di mostrâ. L'ultin libri par furlan che al vedi dignitât leterarie che o ai let jo di plante fûr al è "La fabriche dai predis" dal vuestri diretôr pre Toni Beline.

### **Par finî o vorès fâi la domande plui stupide di mode ultimamenti: no isal miôr pensâ a imparâ l'inglês invect dal furlan?**

Plui che stupide, la domande si poe sun tune idee sba-liade dal çurviel dal frut. Cui ajal dit che un frut al pues imparâ dome dos lenghis? Cuanche o soi lâ in Venezuela, a vot agns, o savevi il furlan e il talian e o ai imparât il spagnul in sîs mes. Di altris bandis de Europe, li che a vivin des minorancis lenghisticis il trilinghism a scuele al è dal dut normâl. Agns indaur mi è capitât di fa un viaç di istruzion tal Sud Schleswig, che e sares la part de Danimarche che e je in Gjermanie. Culî, intai asilos, i fruts a imparavin tre lenghis: che materne, il danês, che dal stât, il todesc, e l'inglês. Cuanche a diventavin grancj, a savevin tre lenghis: a podevin la ator pal mont cence fastidis, ma cence dismenteasi di dulà che a vignivin.

### **BIO - EX DIRETÔR DI ONDE FURLANE**

Al à tacât la ativitât di giornalist tal 1971. Al è in note tal ordin dai giornalsc dal 1975. Al è colaborât cui cuotidians La repubblica - Il Gazzettino. Dal 1989 al 1991 al è stât diretôr di Radio Onde Furlane. Dal 1977 al 1991 è stât diretôr dal mensîl, in part in lenghe furlane, In uaita. Dal 1995 al 2001 è stât diretôr dal setemanâl "il Friuli".

Dal 2001 al è diretôr dal setemanâl "il Nuovo Fvg". Al è stât ancje autôr di libris - jenfri cui Tangentopoli nell'isola felice (1993), Sul filo della memoria (1994) - e antologjii: Fermo Solari. Essere di sinistra (1993) - Francesca Barnaba Marini, Flôrs di tale (1995). Par furlan al à scrit cetancj articui e doi saçs - Notis par un studi su lis istituzions furlanis e Friûl, tiere di uere tiere di passaç - rispetivementri tal 1981 e tal 1987.

Mauro Tosoni



**... o sin simpri daûr a lamentâsi ma a 'nd è un Friûl bielzà vivarôs...**

**Il colegament viari jenfri Pordenon, Udin, Gurize? L'esigence e je reâl...**

Tosoni (cul microfon te man) a une manifestazion di taramotâts devant de Prefeture di Udin



# IL 2007 AL PUES VIERZISI CUNTUNE BIELE SORPRESE FURLANE: REGALE UNE PATRIE!

Sante Luzie e je passade cul so mussut e un sac plen pai abonâts de Patrie.

Aromai a son sessante agns de nassite de nestre riviste, ma a son inmò tancj che lu

continuin a regalâ no dome a lôr stes, ma ancje a amîs e cognossints.

Us visin duncje che ancje voaltris o podês sielzi di regalâ une “Patrie dal Friûl”: baste

dome fâ il boletin postâl, sielzint la soluzione che plui us plâs.

Regaliti e regale une “Patrie dal Friûl”: par un Friûl plui furlan!



## NEOLAUREADE CUN TESI SUL MENSÏL LA PATRIE

Li de Facoltât di Siencis de formazion de Universitât di Triest, ai 20 di Novembar, si è indotorade in Siencis de comunicazion Nicoletta Bonazza di Triest (108/110), che è à discutût une tesi in storie dal gjornalism e des comunicazions sociâls dedicate a “Il periodico La Patrie dal Friûl: una prospettiva sull’identità culturale e politica del Friuli nel dopoguerra”. Reladôrs de ricercje a son stâts il professôr Livio Vanzetto e la dotore Elisa Perusin. A la neolaureade i miôr augûris de redazion.



[ LETARIS ]

# CE ISAL O CUI CHE AL È IL MOVIMENT FRIUL VUE

BEPI AGOSTINIS

Di une vore di timp, e dispès, sui gjornâi si lei i contrascj che a rivuardin il Moviment Friûl e l'atuâl President de Provincie di Udin, e in particulâr viers la persone indicade dal President tant che referente ae culture, ae paritât fra om e femine e v.i. O ai pensât: la solite poltrone che i doi responsabii dal M.F. a pretindevin, lassant di bande i vôts che a varessin podût cjapâ, ma come dimostrât, cence costrut. O pensi che i responsabii dal M.F. si sedin finalmentri acuarts di no vê une schirie in Friûl, dut câs il sbisiament de poltrone al è simpri. Duncje cun scuindarolis cu la Lee, a àn dât l'ultimatum al candidat president: "O cun il M.F. o cence il sostegn de Lee". Si sa che a son stâts acuar-dis pre eletorâi imponûts de Lee che no acetavin che il President Strassolt al fos poiât di une liste civiche, parcè che e saveve, che chê liste e varès podût puartâ vie vôts a lôr, mentri che il M.F. nol faseve pôre, savint la sclagne schirie che al podeve ancjemò vê. Ma i responsabii dal M.F. a àn fat dut chest, par otignî la bramade poltrone in Provincie, ma il popul furlan che al veve bielzà mangjad la fuee, no ju a votâts masse, preferint lis gnovis fuarcis autonomistis. (Chestes presunzion de Lee mi à displasût, parcè che, cuant che o jeri conseîr comunâl a Udin o pues afermâ, che il grup dal "Carroccio" vuidât dal cjâf grup Maurizio Franz, mi àn simpri prudelat tes mêis batais pal furlan e in particulâr pal Teatri Stabîl furlan). No vœi là indaûr tes elezions di prin, tal Comun di Udin dulà che i 4 responsabii dal M.F. no àn fat une bieles figure. In chestis provinciâls dai candidatâs iscrîts te liste par dâ une man a Strassolt, savût de intrusion dal M.F. si son ritirâts, e a jerin dai bogns furlaniscj. Chei altris a àn fat buine muse ae cjative sorte, e a si son presentâts te liste dal M.F. tra chescj e jere ancje la candidade inz. Valerie Grillo, che ae fin e à otignût plui vôts di ducj, par chest mi samee just che, la plui votade tra i autonomiscj, e vedi vût un puest te Zonte Provinciâl. O vœi paragonâ i vôts de prime elezude ven a stâi l'inz. Valerie Grillo che e à ricevûts 1228, cuintri i 1106 vôts metûts adun dai 4 esponents di spic dal M.F. Chescj numars a dimostrin l'insucès dai vecjos esponents dal M.F. Chest M.F. che di une vorone di agns al risussite ogni volte che a son elezions (risussite, al è il verp just, parcè che prime al è simpri muart). Par altri o vœi ricuardâ lis personis che no son plui cun nô, vêrs oms carismatics dal autonomisim, che a àn lavorât cul cûr no pe poltrone, ma dome pal ben dal Friûl, tant che i: Placerean, Marchi, Schiavi, Marchet, Pascual, di Cjaurià, Tracanel e

tancj altris. O soi sigûr che a saressin malapaiâts dal lôr Moviment di vuê; ma no vœi dismenteâ i autonomiscj dai prins agns, ma ancjemò su la brece, ma che di timp a àn cjapât lis distancis dal M.F., chest, parcè che il M.F. nol à plui credibilitât a cause dai oms che si son ingatiâts ae sô guide, puartântle ae ruvine, e i risultâts ju àn dimostrât; la robe plui interessant al è che lôr si crodin ancjemò unics paladins dal Friûl. Chestes arogance e chestes lôr centralitât di vieri autonomisim, e je finalizade dome par cirî di vê la poltrone, cence il consens dal popul furlan, che dome cun chel consens, al varès vût il dirit di vêle. Aromai plui nissun ju viôt tant che futûrs protagoniscj de nestre storie, di fat ancje la ultime nassude "la Assemblee des Provinciis furlanis" il M.F. nol esist. Un M.F. che al vîf dome parcè che lôr e àn il simbul, ma scridelît, parcè che a son agns che no àn nissun gnove linfe zovine. Pal M.F. o pensi che al basti, cambin argoment. Tal biel libri su Fausto Schiavi scrit di Gjno di Cjaurià e Gianfranco Ellero, a ripuartin tra lis tantis declarazions dôs che mi àn verementri colpît; une prime des elezions dal 1968 cuant che il M.F. al à otignût la miôr afermazion eletorâl: "la nestre lote e durarà fintremai che i politics no fasaran lôr il nestri program"; chê altre, une des ultimis: "nô no podarìn vinci di bessôi: o vin di cunvinci". Mi somein sprocs che a spielin a plen il moviment politic dal atuâl autonomisim. Cumò o vin une gnove entitât la "Assemblee des Provinciis furlanis", che sabide 25 di Novembar e a emanât "la assemblee costituent par l'autonomie e il rilanzamint dal Friûl". Il nucli principâl al è formât di personaçs di diviersis estrazions politicis, ma unîts e determinâts in chestes gnove realtât furlane, ma soledut cence nissune sotenance ai lôr vieriis partîts; in chestes ocasion l'on. Baracêt al à dât un otim esempli di coerence, tornant in daûr la tessere che di tancj agns le veve in sachete. Tornant ae frase di Schiavi: "nô no podarìn vinci di bessôi: o vin di cunvinci". Culi e stâ la clâf di chest grup; lu san ancje lôr, che di bessôi no si podarà vinci, ma se chest grup al rivarà adore, e o soi sigûr, di meti adun a se ducj chei che a vuelin un Friûl che al puedi contâ no dome in Regjon ma a Rome e in Europe, a podaran cu la unitât di chestes fuarce, fa pesâ su la balance politiche de Regjon la nestre volontât, e finalmentri no jessi plui sotans ma decidi nô, il nestri futûr di popul furlan.



par scrivinus:  
[info@lapatriedalfriul.org](mailto:info@lapatriedalfriul.org)

# ACCELERAZION FINÂL

“La Patrie dal Friûl” e presente a pontadis il libri di Antoni Beline “Eutanasie di un Patriarcjât” (Glesie Furlane, 2001) cu lis inlustracions originjâls di Gianni Di Iena

*Sopression e estinzion perpetue dal Patriarcjât di Aquilee e de Sente; Erezion dai doi Arcivescovâts di Udin e di Gurize.*

teritori a parte Imperii, a dipendence inmediate de Sante Sede. Il vescul designât al è Carli Micjêl dai conts d'Attems, une persone di dut respitet. La fertae e je fate e Vignesie e cor ai ripârs fasint fente di inrabiâsi par une situazion che le viôt responsabil in teste e cirint di molzi plui che e pò di une situazion che no si rive plui a fermâle jessint inviade viers la soluzion finâl.

Lis dôs parts si incuintrin a Viene sul finî dal 1750, par viodi cemût che si pò saltâ fûr te maniere plui utile e mancûl dolorose. Scartade la propueste di une Aquilee gnove a Udin, dongje de Aquilee viere, e cjape pît la propueste salomoniche dai doi vescovâts o arcivescovâts di Udin e di Gurize, che si spartissaran lis respietivis diocesis sufraganeis e i possediments.

Al inizi dal 1751 lis tratativis si spostin a Rome, pe conclusion e pe aprovazion dal pape.

Vignesie e mande a tratâ par cont so doi gardenâi, Carli Rezzonico vescul di Padue e Angelo Maria Querini vescul di Brescie. Doi oms diferents no dome intal caratar ma ancje inte vision de glesie e intai respietîfs progjets personâi.

Rezzonico al veve pice di carie-

Lis robis, che si jerin strissinadis a lunc, a un cert pont a precipitarin. Par vie de presse di Marie Taresie che, come une clocje monumentâl, e voleve vê sot des sôs cotulis no dome i siei sedis

fis ma ancje ducj i siei teritoris. Par vie dal clime favorevul che e cjatave a Rome, cuntun pape navigât che no i dîneave nissun plasê al grant e che al jere lât sù cui vôts dai imperiâi e duncje al veve cualchi debit di ricognossince tai confronts de Catholicone. Par vie de debolece politiche che e stave traversant la Serenissime, za inviade inesorabilmentri viers di un tramont dorât ma simpri malinconic.

Il dut si è distrigât in doi agns. Dal 1749 il pape Benedet, scoltant lis propuestis e lis protestis imperiâls, al nomene un vicjari apostolic pal





e duncje al jere plui interessât a contentâ il so paron di Rome che i siei mandants di Vignesie. A la muart di Benedet XIV, al deventarà pape cul non di Clement XIII. Querini al sostignive invezit cun ostinazion i dirits dai vescui ancje cuintri dal pape, tirantsi i fulmins e l'ostilitât di dut l'ambient curiâl. Al sarà chel che al rimetarà di plui. De glesie patriarcjâl, diretamentri interessade, nol ven ni clamât ni informât nissun, come se la robe no ju rivuardàs.

L'unic ch'al ven clamât in cualitât di espert di robis locals e di consulent dal gard. Rezzonico, e duncje dal partît dal cumbinament, al è l'arcipredi di Glemone bons. Josef Bini, natf di Vil di Vâr (1689-1773). Un drecret dal senât di Vignesie dai 20 di novembar dal 1750 i ordene "di dover con tutta sollecitudine condursi a Roma presso il signor cardinale Rezzonico, cui porgerà rispetto al temperamento della traslazione del Patriarcato (di Aquileia) et all'universale del negozio tutti quei lumi, de quali venisse ricercato dal signor cardinale predetto".

Partît par Vignesie ai 29 di novembar, al è rivât a Rome ai 8 di dicembar e la prime udience le à vude ai 8 di zenâr, cuant che si veve za decidût pe eutanasi e la cuistion e rivuardave dome la spartizion de ereditât de vitime. Si includeve di tornâ dongje tal indoman de publicazion de Bole e invezit al à podût tornâ a Glemone dome ai 9 di

jujn dal 1753. "Fra i lieti affettuosi accoglimenti di un popolo pieno di carità, e di pietà, e prevenuto dalla clementissima beneficenza della Santità Vostra, arrivato oggi alla mia residenza, ho avuto il contento di

baciare la soglia della Chiesa mia vecchia diletta sposa". Come ricuart de sô frecuentazion curiâl al puartave cjase une copie dai tomos che il pape Benedet XIV al leve publicant fra une sensarie e chê altre, e la simpatie personâl dal Lambertini.

Se al veve podût stâ vie trê agns, al è ancje pal fat che a Glemone a jerin, sot di lui, setante predis, ducj impegnâts a fâ un fregul di ministeri, a cjatâsi fûr la maniere di procurâsi la bocjade e a fâsi dispiets par competencis e precedencis. Il patriarcje Delfin, il grant escludût, no i à mai perdonât al Bini la sô partecipazion a la sparizion e a la spartizion dal Patriarcjât. Al scrupulave che il nestri rappresentant al fos stâs cussì mol di suste parcè che al smicjave di deventâ vescul come promovion pe sô estreme e suspiete disponibilitât. Invezit al à scugnût contentâsi di lâ a cjace, di une paruche incipriade e di viodisi intitolâ al so non la contrade che dal municipi di Glemone e mene fint in domo. Anzit, la lapide le àn viodude chei dopo di lui e, tal cjâf de int, "via Bini" no jere la strade che e immortalave un erudît dal Sietcent, ma plui prosaicamentri e jere "la strade dai siôrs". *Sic transit gloria mundi!*

Dopo cualchi mê di traffics curiâi, e rive la grande zornade che e gjararà par simpri une spine tal flanc di cheste part di Europe e e vierzarà par ducj une ete di armonie perfete e di pâs celestiâl. Se par rivâ al intent si à di sacrificâ une antigae come un Patriarcjât, al è un presit acetabil e l'afâr al pò lâ. La date, come ch'o ài dite tal imprin, e je chê dai 6 di lui dal 1751: il lûc al è une des plui bielîs basilichis patriarcjâls di Rome: Sante Marie Maiôr. Cu la Madone no si sbalgje mai. Il document o bole papâl al passarà a la storie cu lis primis dôs peraulis: *INJUNCTA NOBIS*. Il sogjet al è "*Ecclesiarum omnium sollicitudo*", une peraule che si pò voltâle cun "preocupazion, premure, cure, passion, fastidi, impen" o ancje responsabilitât, tal sens di un che al à di rispuindi se nol à fat dut ce che al jere in so podê pal lôr ben, sacrificantsi par lôr e no sacrificantlis par sè. Al è l'amôr dal bon pastôr pes sôs pioris, che lu sburte a dâ vie la sô vite. Une peraule che ti da l'idee di un alc che ti gjave il sium e la pâs interiôr fin che no tu âs proviodût fin dapît e te maniere plui umane e rispietose. Une peraule che ti riçlame plui il cûr di une mari che la poltrone di un soestant. Duncje une peraule splendide doprade tal contest plui sbalât e contrari.



# AI AMÎS CHE NUS LEIN

No je une novitât che tai moments grivis, il grant al campe miôr di prime e il piçul al socomp. Compagn par un gjornâl: se al è grant, al à grandis pussibilitâts; se al è piçul al à grancj fastidis. Par chel ti domandìn, se no tu lu âs fat, di dânus, un segnâl de tô amicizie rinovant l'abonament scjadût, leint il nestri sfuei, cirint di rumiâ e di sparniçâ lis nestris ideis. Che no son nancje dome nestris, stant che a son agnorums che in Friûl si fevele di autonomie.

E par chest o vin tancj nemîs e int strache e rassegnade a fâ di sotan.

Dantnus une man, tu nus fasis un plasê a nô e tu i dâs une man so redut ae tô tiere.

Parcè che, lotant par un Friûl plui furlan, tu stâs miôr ancje tu.

## ABONAMENTS 2007

ABONAMENT PAR UN AN (ITALIE): .....25,00 €

ABONAMENT PAI AMBIENTS (ITALIE): ...20,00 €

ABONAMENT SPECIÂL (ITALIE): .....30,00 €

ABONAMENT + "IL CJÂF DAI FURLANS"  
O "FRIULAN DICTIONARY" (ITALIE): .....35,00 €

ABONAMENT PAL FOREST (FÛR ITALIE):30,00 €

**ABONITI SUL CONT POSTÂL N. I2052338  
INTESTÂT A "LA PATRIE DAL FRIÛL" GLEMONE**

SUL BOLETIN IMPENSITI DI SCRIVI LA FORME DI ABONAMENT E,  
TAL CÂS DAL ABONAMENT SPECIÂL, IL REGÂL CHE TU ÂS SIELZÛT

L'ABONAMENT AL DURE UN AN (UNDIS NUMARS) E AL TACHE CUL  
MÊS DASPÒ CHE IL BOLETIN DI CCP AL È RIVÂT TAI NESTRIS UFIGIS.  
DASPÒ DI VÊ PAIÂT L'ABONAMENT, IL GJORNÂL E I REGÂI A RIVARAN  
CJASE DAI ABONÂTS PAR PUESTE

**PAL "ABONAMENT SPECIÂL": ABONAMENT SPECIÂL (ITALIE):**

### I LIBRIS:

- LIS BARONADIS DI PINOCHIO  
(LA PATRIE DAL FRIÛL, 2006)
- JOSEF MARCHET,  
GRAMULIS,  
POLTRONIS E BALIS  
(LA PATRIE DAL FRIÛL, 2001)
- ANTONI BELINE,  
DE PROFUNDIS  
(GLESIE FURLANE, 2004)
- ANTONI BELINE,  
UN CÎL CENCE STELIS  
(GLESIE FURLANE, 2004)



### IL CD:

- "ALIS":  
L'ULTIN ALBUM  
DI SILVIA MICHELOTTI  
(NOTA 2005)



### E ANCIJEMÒ DONGJE:

- LA BARETE
- LA GNOVE MAIUTE  
DISEGNADE DI SANDRI  
DI SUALD

